

פסטיבל הקולנוע הצרפתי ה-9

9ème FESTIVAL
DU CINÉMA
FRANÇAIS

הסרטים
מתורגמים
לעברית

סרט הפתיחה - מחוברים לחיים

17.3-5.4.2012

בסינמטקים ברחבי הארץ

www.ambafrance-il.org

INDEX

תוכן עניינים

פרטים והזמנות:	5	Informations & Réservations
כריסטוף ביגו, שגריר צרפתי בישראל	6	Christophe Bigot, Ambassadeur de France en Israël
אוליביה רובינשטיין, יועץ התרבות, המכון הצרפתי בישראל	7	Olivier Rubinstein, Conseiller Culturel, Institut Français
רון חולדאי, ראש עיריית תל-אביב	9	Ron Huldai, Maire de Tel Aviv-Jaffa
אוליביה טורנו, נספח אודיוויזואלי במכון הצרפתי בישראל	10-11	Olivier Tournaud, Attaché Audiovisuel, Institut Français
קרולין בונה, עדן סינמה		Caroline Boneh, Eden Cinéma Ltd. Production & Distribution
בנואה מרטין, המכון הצרפתי בישראל		Benoit Martin, Institut Français d'Israël
תודה!	12	Merci!
מחברים לחיים	14-15	Intouchables
פוליס	16	Polisse
מלחמת החיים	17	La guerre est déclarée
Elles	18	Elles
המאומצים	19	Les adoptés
אהבת נעורים	20	Un amour de jeunesse
הסדר והמורל	21	L'ordre et la morale
האנשים החופשיים	22	Les hommes libres
דנומה	23	Donoma
לוח הקרנות הסרטים	24-26	Programme des séances
כל הרצונות שלנו	28	Toutes nos envies
פופופידו	32	Poupoupidou
אחרי הדרום	33	Après le sud
אתה תהיה בני	34	Tu seras mon fils
לילה אחד	35	Une nuit
עוף בשדפים	36-37	Poulet aux prunes
אמנות האהבה	39	L'art d'aimer
מחווה לשרלוט רמפלינג	40-43	Hommage à Charlotte Rampling
המבט		The Look
מתחת לחול		Sous le sable
למינג		Lemming
נשיקות צרפתיות		Embrassez qui vous voudrez
העדינות	44-45	La délicatesse

uniFrance films

Tel Aviv
27.03.2012
Tel Aviv University
Beit Berl College

Charlotte Rampling

ON SET
WITH
FRENCH
CINEMA

WWW.ONSETWITHFRENCHCINEMA.COM



לפרטים והזמנות

INFORMATIONS & RESERVATIONS

סינמטק חיפה
שד' הנשיא 142, חיפה
להזמנות: 04-8104299/302
טל. 04-8353519/21

CINÉMATHEQUE DE HAIFA
142, Sderot Hanassi, Haifa
04-8104299/302
www.ethos.co.il/cinema

סינמטק חולון
גולדה מאיר 6, חולון
03-5021552

CINÉMATHEQUE DE HOLON
rue Golda Meir, 6, Holon
03-5021552
www.cinemaholon.org.il

סינמטק אשדוד
אולם בית לברון, רחוב נתן אלבו 25, אשדוד
08-8555834 (09:00-19:30)

CINÉMATHEQUE D'ASHDOD
Beit Lavron, 25 rue Nathan Elbaz
08-8555834 (Entre 09:00 et 19:30)

סינמטק ירושלים
דרך חברון 11, ירושלים
02-5654356
(החל מהשעה 17:00)

CINÉMATHEQUE DE JERUSALEM
Derekh Hebron 11, Jerusalem
02-5654333 (A partir de 17h)
www.jer-cin.org.il

סינמטק ראש פינה
רחוב דוד שוב 32, ראש פינה
04-6801453

CINÉMATHEQUE DE ROSH PINA
32, rue David Shouv, Rosh Pina
04-6801453
www.roshpinacin.com

סינמטק תל-אביב
שפרינק 2 תל אביב
סינמפון: 03-5157929
טל. 03-6060800

CINÉMATHEQUE DE TEL-AVIV
2, rue Sprinzak, Tel Aviv
Tel. 03-6060800
Cinemaphone: 03-5157929
www.cinema.co.il

סינמטק שדרות
רחוב הדגל 4, שדרות
08-6849695 | 08-6897741

CINÉMATHEQUE DE SDEROT
4, rue Hadelgel, Sderot
Tel. 08-6849695 / 08-6897741
www.sderot-cin.org.il

סינמטק הרצליה
פסד' בן רח' סוקולוב 29 ובין רח' הראשונים 7, הרצליה
09-9565008

CINÉMATHEQUE D'HERZLIYA
Dans le passage entre 29 rue sokolov et 7 rue Harishonim, Herzliya
09-9565008
www.hcinema.org.il

LE ÉQUIPE DU FESTIVAL צוות הפסטיבל

Production & Direction artistique:
Olivier Tournaud - Attaché Audiovisuel, Institut Français
Caroline Boneh - Directrice Eden Cinéma Ltd.
Production & Distribution
Benoît Martin, Institut Français d'Israël

Production exécutive:
Yaël Baruch, Dorit Sharon - Institut français d'Israël
Jennifer Abessira - Eden Cinéma Ltd.

Relations Publiques: Shauli Baskin, Netta Pnini

Relations Publiques Institut français d'Israël:
Anne-Sophie Trouillard, Alexia Krief

Publicité: Iris Menelzon

Graphisme et Design: Studio Yesh!

הפקה והנהלה אומנותית:
ליזל שוקרון - נספח תרבות במכון הצרפתי בישראל
אוליבייה טורנו - נספח אודיוויזואלי במכון הצרפתי,
קורלין בונה - מנהלת חברת עדן סינמה בע"מ,
הפקה והפצה
בנואה מרטין - המכון הצרפתי בישראל

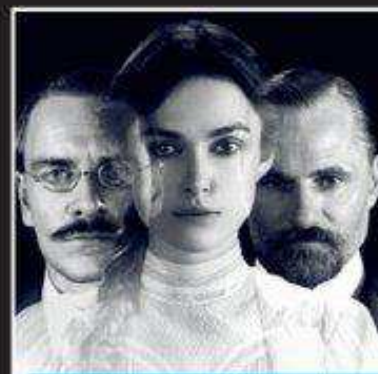
ארגון תפעולי:
יעל ברך, דורית שרון - המכון הצרפתי בישראל
ג'ניפר אבסירה - עדן סינמה בע"מ

יחסי ציבור: שאולי בסקינר PR, נטע פניני

יחסי ציבור המכון הצרפתי של ת"א:
אן-סופי טרויאר, אלקסיה קרייף

פרסום: איזיס מנלזון

עיצוב גרפי: סטודיו ישר



עכשיו במוזיאון: שיטה מסוכנת

סרטו של דיוויד קרוננברג



בקרוב: קוריוזאנוס

סרטו של רייף פיינס



בקרוב: טרה פרמה

סרטו של עמנואל קריאלסה

סרטי יונייטד קינג מציגים:

קולנוע
במוזיאון
תל אביב
2012
קולנוע
במוזיאון
תל אביב
2012
קולנוע
במוזיאון
תל אביב
2012

קולנוע
מוזיאון תל אביב לאמנות
TEL AVIV MUSEUM OF ART

להזמנת כרטיסים באשראי בטל. 03-6077020
<http://www.tamuseum.com/he/movies>
<http://www.unitedking.co.il>

RENDEZ-VOUS DU CINÉMA FRANÇAIS

Quelle jeunesse !

Le public israélien découvrira à travers la sélection de cette 9^e édition du Festival du cinéma français d'Israël, la Jeune Vague du cinéma français - comme nous parlions de Nouvelle Vague - une nouvelle génération de réalisateurs, diverse, métissée et féminine.

Maliwenn Le Besco a reçu à Cannes le Prix du Jury à seulement 35 ans pour son film choc *Polisse*. Valérie Donzelli, 38 ans, représente la France aux Oscars avec un film intimiste *La guerre est déclarée*. Une femme encore, Mia Hansen-Løve signe à 30 ans un film tendre avec *Un amour de jeunesse*. Djinn Carrenard, haïtien du même âge, fait figure de trublion en réalisant *Donoma* avec un budget de 150 euros ! Face à Mélanie Laurent qui réalise le formidable *Les Adoptés* à 28 ans, Mathieu Kassovitz, qui signe *L'ordre et la morale* à 40 ans, passerait pour leur grand aîné, sans oublier le très merveilleux *Une nuit de Philippe Lefebvre*, belle évocation de la face sombre d'un Paris secret.

En tant qu'ancien éditeur, je suis également frappé de voir à quel point les films de ce festival sont des films d'auteur. D'auteur au sens propre, des films de romanciers et de scénaristes. Nous accueillerons l'écrivain David Foenkinos et son frère Stéphane, le réalisateur, qui signent conjointement un film touchant *La Délicatesse*. Toutes nos envies réuni Vincent Lindon et Marie Gillain dans une libre adaptation du roman d'Emmanuel Carrère *D'autres vies que la mienne*. Marjane Satrapi adapte avec talent sa propre bande dessinée *Poulet aux prunes* après avoir réalisé le désormais célèbre *Persépolis*.

S'il est impossible de regrouper les 21 films de ce festival sous une seule et unique thématique ou une même forme tant ils sont, chacun, si particuliers, tous offrent un univers, des intrigues et des personnages uniques. Chacun est l'expression d'un réalisateur et révèle de nouveaux talents et des comédiens confirmés. Chacun nous offre une clef pour mieux voir et comprendre le monde, notre monde.

Olivier Rubinstein
Conseiller culturel près l'Ambassade
de France en Israël



איוו רעננות !

במהלך המהדורה ה-9 של פסטיבל הקולנוע הצרפתי, קהל הצופים הישראלי ייחשף לגל הצעיר של הקולנוע הצרפתי כפי שהיינו מדברים על הגל החדש - דור חדש של במאים מנוגים, בני מהגרים ודור של במאיות.

מאיון לה בסקו קיבלה בקאן את פרס חבר השופטים בגיל 35 בלבד עבור סרטו מעורר ההתפעלות "פוליס", ולרי דונזלי, בת 38, שיצגה את צרפת בטקס האוסקר עם הסרט האינטימי "מלחמת החיים". אישה מספיק, מיה הנסן לאב חותמת בגיל 30 על סרטו העדין "אהבת נעורים". ג'ין קרנאר יליד האיטי באותו הגיל בים את "דונמה" בצורה מהפכנית בתקציב של 150 יורו בלבד! וכמובן מלאני לורן שביימה את סרטו המקסים "המאוסים" בגיל 28, מוטייה קסוביץ' שבגיל 40 ביים את "הסדר והמורל" הינו האח הבכור של כל היצירות הצעירות הללו, מבלי לשיכח את הסרט "לילה אחד" של פיליפ לפבר עם השפעות בולטות של מלודי, המציג בצורה מעניינת את הצד האפל של פרוי המסחריות.

בתור מוציא לאור, אני נדהם מהעובדה שסרטי הפסטיבל השנה הם סרטי מחברים (אסטר), סרטי מחברים במלוא מובן המילה, סרטים של מחברי חוכן ותסריטאים. אנו מתכבדים להזמין את הספר דוד פונקינוס ואת אחיו סטפן, שותומים יחדיו על הסרט "העדינות". "כל הרצונות שלנו" מאחד את וינסן לינדון ומארי גילן בעיבוד חופשי לספר של עמנואל קארר "חיים אחרים משלי". מרז'אן סטראפי עיבדה בכישרון רב את ספר הקאמיקס שלה, "עוף בשזיפים" אחרי שביימה את "פרספוליס" המפורסם.

לא ניתן לחבר את כל סרטי הפסטיבל לנושא אחד, הרי זה מכיוון שכל אחד מהם הוא זה "יחודי", כל אחד מהם מהווה יקום בפני עצמו המציג אינטריות ודמיון ייחודיות. כל אחד הינו ביטוי של במאית החושף כישרונות חדשים לצד שחקנים מנוססים. כל אחד מהם מציג לנו מפתח כדי שנוכל לראות ולהבין יותר טוב את העולם, את העולם שלנו.

אוליבייה רובינסטין
יועץ תרבות הקונסול הצרפתית בירושלים

מפגשים עם הקולנוע הצרפתי

Chers Amis,

Le Festival du film français constitue sans doute l'un des moments de notre programmation culturelle les plus attendus des Israéliens. Il consacre et révèle une nouvelle fois, pour sa 9^e édition, la richesse et la diversité du cinéma français.

La culture a toujours été au cœur de la relation franco-israélienne et le cinéma en est peut-être la partie la plus visible. Avec des œuvres qui nous permettent de mieux comprendre et explorer l'Homme et le monde. Israël et la France ont en partage une créativité, une poésie, le goût de l'intime, un regard décalé, drôle ou tragique, toujours original, une manière très particulière de donner à voir et entendre.

La coopération cinématographique entre nos deux pays est donc exemplaire. Nous célébrerons cet automne les dix ans des accords de coproduction entre nos deux pays, qui en 2011 encore ont donné lieu à des films superbes comme *Une bouteille à la mer* ou *L'homme sans portable*. L'Institut français d'Israël travaille également très régulièrement avec les écoles du cinéma de Sderot, Jérusalem, Tel-Aviv ou Raanana.

Mais d'abord c'est dans les salles obscures qu'on retrouve le cinéma français. Elle s'appelait Sarah est resté cette année presque six mois sur les écrans israéliens. *Les femmes du 6^e étage* était présent dans 12 salles à sa sortie, une nouvelle salle à Tel-Aviv a ouvert ses portes avec *Le nom des gens*. Ces trois films avaient d'ailleurs été présentés en exclusivité lors du précédent festival du film français. Souhaitons que les films de cette édition connaissent le même succès.

Ce travail ne serait rien s'il ne pouvait s'appuyer sur l'amour des distributeurs israéliens pour la France. Ils ont tous contribué à ce festival et je tiens à les remercier particulièrement ainsi qu'Eden Cinéma et les cinémathèques d'Israël qui coproduisent avec l'Institut français d'Israël ce très bel événement.

Christophe Bigot
Ambassadeur de France en Israël



חברים יקרים,

פסטיבל הקולנוע הצרפתי הוא ללא ספק אחד מן האירועים בתוכנית התרבותית של שגרירות צרפת שהקהל הישראלי מצפה לו במיוחד. זוהי מהדורה ה-9 של הפסטיבל וכמו בכל שנה הוא חושף את הקהל לעושר וגיוון של הקולנוע הצרפתי.

התרבות תמיד עמדה במרכזם של יחסי צרפת - ישראל והקולנוע הינו כנראה החלק הבולט ביותר. עם יצירות, המאפשרות לנו להבין טוב יותר את העולם ואת טבעו של האדם. ישראל וצרפת חולקים יצירותיות, פיוט, אינטימיות, מבט אחר, קומו או טרגי, תמיד מקורי, דרך מאוד ייחודית לחוות את כל החושים.

שיתוף הפעולה הקולנועי בין שתי הארצות שלהם הוא לפיכך לא מפתיע, אנו חוגגים בסתיו הקרוב, עשר שנים לשיתוף פעולה ישראלי - צרפתי בהפקות קולנועיות, אשר ב-2011 הוליד סרטים מקסימים כמו "בקבוק בים של עזה", או את "האיש ללא זיכור". המכון הצרפתי של ישראל משתף גם פעולה לעיתים קרובות עם בתי הספר לקולנוע של שדרות, ירושלים, תל-אביב או רעננה.

אך לפני הכל, החשיפה לקולנוע הצרפתי מתקיימת באולמות החשובים "המפתח של שרה", הוקן בשנה שבעה כמעט למשך חצי שנה בתי הקולנוע בישראל. "הנשים בקומה השישית", הוקרן ב-12 אולמות עם צאתו, אולם קולנוע חדש בתל-אביב נחנך עם הסרט "שמות של אהבה". שלושת הסרטים הללו הוקרנו בהקרנות סיום כמורה במהלך פסטיבל הקולנוע הצרפתי בשנה שעברה. קדוה מאוד שהסרטים במהדורה זו של הפסטיבל יצליחו באותה המידה.

עבודה זו לא הייתה קיימת אילו לא יכלה להישען על אהבתם של המפגשים הישראליים לצרפת. הם כולם שיתפו פעולה עם הפסטיבל ואני מבקש להודות להם על כך, כמו כן גם לחברת עדן סינמה ולסינמטקים הישראליים המפיקים יחד עם המכון הצרפתי בישראל את האירוע המקסים הזה.

כריסטוף ביגוט
אמברסדור צרפת בישראל

דברי ראש העיר תל-אביב-יפו VOEUX DU MAIRE

Chers Amis,

L'avant-garde, le romantisme, l'être face à son destin, les souvenirs d'enfance, la protestation politique, les rapports au sein de la famille, autant de thèmes et bien d'autres encore qui seront abordés dans le cadre du Festival du Cinéma français, qui se tiendra pour la neuvième année consécutive à Tel Aviv-Jaffa.

Le cinéma français nous offre chaque année l'occasion de nous plonger dans un certain réalisme, des dilemmes et une ironie sans pareils tout en nous permettant de jouir d'une esthétique, d'un humour et de parfums si particuliers.

La Ville de Tel-Aviv-Jaffa, qui soutient et encourage la culture et l'art sous toutes ses formes, jouit, au moment du Festival, d'une exposition unique au meilleur du cinéma.

Je suis très heureux d'accueillir dans notre ville les hôtes français du Festival, parmi eux les plus grands acteurs et réalisateurs, et de présenter leurs œuvres dans ce nouveau bâtiment de la Cinémathèque de Tel-Aviv.

Ce Festival va donner à notre ville les couleurs de la France, le bleu-blanc-rouge cher à notre ville. Je remercie tous ceux qui, en Israël et en France, ont pris part à l'organisation du Festival. Je vous souhaite à tous d'excellentes projections. « Tant de choses à voir » a déclaré le légendaire Yves Montand, et effectivement, « il y a tant de choses à voir ».

Ron Huldai
Maire de Tel-Aviv-Jaffa



מבקרים יקרים,

אנוגד ורומנטיקה, היחיד מול גורל, זיכרונות ילדות, מחאה פוליטית וחסים במשפחה – כל אלה ועוד, בפסטיבל הקולנוע הצרפתי, המתקיים בתל-אביב-יפו זו השנה התשיעית.

הקולנוע הצרפתי מעניק לנו בכל שנה את ההזדמנות לחוות את הריאליזם, את הדילמות ואת האינטימיות ולהתענג על האסתטיקה, הריחות הייחודיים, ההומור והקריצה.

העיר תל-אביב-יפו, המעודדת את התרבות והאמנות על כל צבעיה וגווניה, זוכה בשנים בהן מתקיים הפסטיבל לחשיפה מרחקת ומאחרת של קולנוע במיטתו.

אני שמח לארח בעירנו את האורחים הנכבדים מצרפת ואת מיטב היוצרים ולהציג את תוצרתם הקולנועית המשכחת בבניין החדש, המתקדם וההרוא של סינמטק תל-אביב. הפסטיבל יצבע את העיר בכחול לבן ואדום.

אני מעלה לכל מי שנטל חלק בהכנת הפסטיבל בארץ ובצרפת ומאחל לצופים ולמשתתפים צמיחה מהנה.

"Tant de choses à voir"

אמר איב מונטאן האגדי, ואכן, יש הרבה דברים לראות.

שלכם,

רון חולדאי
ראש עיריית תל-אביב-יפו

by AIRFRANCE

יעד חדש

by AIRFRANCE



חדש

3 טיסות
בשבוע

ניס \$287
החל מ- חלוך חזור

airfrance.co.il

AIRFRANCE KLM

טיסות יאוו מול אביב לזיס הרול ת-4 אפריל 2012. המחיר הנוכחי הוטעם עבור טיסה חלוך ושוב כולל מיסים והוא עלול להשתנות. יש לבדוק את התעריף המדויק בעת ההזמנה. על בסיס מחירי כמיו ברוחבם לזמנים. לפרטים צרו קשר עם סוכן הטיסות שלכם או התקשרו לאייר פראנס ב-03-7555056.

SOYEZ AU RENDEZ-VOUS !



Cette année, on a décidé de vous parler d'amour. Pas très original pour des Français direz-vous, mais notre festival n'est que le reflet du meilleur du cinéma français et avec des films comme *L'art d'aimer* ou *Un amour de jeunesse*, c'est bien d'amour que les réalisateurs et scénaristes français ont voulu vous parler.

L'amour de Marine et d'Alex dans *Les adoptés*, le premier film de Mélanie Laurent, L'amour comme remède à l'adversité, la maladie du fils dans *La guerre est déclarée* de Valérie Donzelli, L'amour défendu dans la magnifique fable de Marjane Satrapi, *Poulet aux prunes*. Et enfin l'amour tendre avec notre film de clôture, *La Délicatesse* que viendront présenter ses réalisateurs David et Stéphane Foenkinos.



Cette 9^e édition n'en reste pas moins celle de tous les genres du cinéma français. Nous ouvrons avec la comédie aux 20 millions d'entrées : *Intouchables*, en présence des réalisateurs. Suivi d'un polar enneigé *Poupoupidou* et d'une tragédie aux couleurs de la Provence avec *Après le Sud*. Deux films historiques : *Des hommes libres* qui rend hommage aux Justes parmi les nations de la Mosquée de Paris et *L'ordre et la morale* de et avec Matthieu Kassovitz.



Les films de 2012 reflètent aussi la crise. *Toutes nos envies* aborde avec délicatesse le drame du surendettement, *Polisse* le quotidien d'une brigade de protection des mineurs. Mais le cinéma a des ressources que la finance n'a pas et *Donomà* réalisé avec 150 euros, prouve que le talent sait résister à la crise.

Enfin, cette édition nous offre une marraine d'exception en la personne de Charlotte Rampling. De nombreuses surprises à découvrir donc. Très bon festival !

Caroline Bonch / Eden Cinema Ltd.
Olivier Tournaud / Attaché Audiovisuel,
Institut Français d'Israël
Benoit Martin / Institut Français d'Israël



"רנדה-וו" עם הקולנוע הצרפתי

השנה, החלטנו לדבר אתכם על אהבה. יש שיטענו שזהו לא צעד מקורי במיוחד עבור צרפתים. אך הפסטיבל שלנו חיים מבט על מיטב הקולנוע הצרפתי, עם סרטים כמו "אמנות האהבה", או "אהבת נעורים", התסריטאים והבמאים הצרפתים בהחלט ראו לדבר אתכם על אהבה.

אהבתם של מאריין ואלכס בסרט "המאומצים", סרטה הראשון כבמאית של מלאני לורן, האהבה כפתרון למצוקות ולמחלות הבן בסרט "מלחמת החיים" של ולי דומלי, האהבה האסורה במשול המדחים של מוראן סטראפי, "עוף בשזיפים", ולבסוף, האהבה הרכה בסרט העלילה של הפסטיבל, "העדיפות", אשר יצג על ידי צמד הבמאים של האחים דוד וסטפן פוקינוס.



זוהי המהדורה ה-9 של הפסטיבל וגם השנה הוא יעקוק בכל הזאגורים של הקולנוע הצרפתי. אנו פותחים בקומדיה שהביאה יותר מ-20 מיליון צופים בצרפת לקולנוע : "מחברים לחיים", בנחיתות הבמאים. אחריו מותחן מושלג, "פופופידו" וסרדיה בצבעיה של פרבאנס עם הסרט "אחרי הדום", שני סרטים היסטוריים: "לבריס והפשישים", מחזה לחסידי אומות עולם של המסגד בפרז ו"הסדר והמורל" בסיכוב ובבימוי של מתייה קסוביץ.



הסרטים של 2012 משקפים גם את המשבר הכלכלי, "כל הרצונות שלם" מתמודד בעדמות עם נושא ההלוואות, "פוליס" מספר על חייה היומיום של היחידה המשטרתית העוסקת בהגנה על קטנים. אך בקולנוע ניתן להתמודד עם מצבים שהכלכלה העולמית לא תוכל להתמודד איתם, לדוגמה הסרט "דונומה" שהופק ב-150 יורו, מוכיח שהכשרון ידע לעמוד בפני כל משבר.

לסיכום מהדורה זו של הפסטיבל מבאה אלינו אורחת יצאית דופן והיא שרלוט רמפלינג. אם כן, המון הפתעות בפתח. שיהיה פסטיבל מצוין למולו!

אוליבייה טורנוד / נספח אוניוויזואלי בקונן הצרפתי בישראל
קרולין בונך / דפן סניקס
בנואט מרטין / הקונן הצרפתי בישראל



MERCI!

תודה!

המבקרים מתמוגגים, צרפת במיטבה.



זה לא ברור?



L'équipe du Festival tient à remercier:

צוות הפסטיבל מודה ל:

FRANCE

Ministère français des Affaires étrangères / Institut français: Xavier Darcos / Département du cinéma: Valérie Mouroux, Agnès Nordmann, Anne Coutinot / Unifrance Film: Antoine de Clermont-Tonnerre, Régine Harchondo, Jean-Christophe Baulbat, Florence Charnasson, Maria Manthoulis / Films Distribution: François Yan, Saman Modjedi / TV5 Monde: Arnaud Genestine, Corinne Lotcurti / Kinology: Grégoire Melin, Gaëlle Mareshi, Grégoire Graesslin / Tamasa Distribution: Laurence Berbon / Visit Films: Aida Lipera / TF1 International: Adeline Falompin / Festival Agency: Claire Thibault, Leslie Vuchot / Memento Films: Marion Klotz, Tanja Meissner / Celluloid Dreams: Hangameh Panahi, Pascale Ramonda / Other Angle Pictures: Olivier Albou, Laurence Schonberg / Gaumont: Sophie Bollotte / Studio Canal: Emille Martel & Veinissa Jerom / Mk2: Clémence Perrier - Latour / Filminger: Corinne Billoux.

ISRAEL

S.E. Monsieur l'Ambassadeur de France en Israël, Christophe Bigot / Ambassade de France en Israël / Conseiller de coopération et d'action culturelle & Directeur de l'Institut Français d'Israël: Olivier Rubinstein / Attaché Culturel & Directeur Adjoint: Lionel Choukroun / Secrétaire général: Jean-Philippe Sorrentino / L'Institut Français d'Israël et toute son équipe / Ministère israélien des Affaires Étrangères: Rafi Gamzou, Vered Heller, Ofra Ben Yaacov, Uri Amitai et Anita Mazor / Municipalité de Tel-Aviv Yaffo: M. le Maire Ron Huldai, Shabi Mizrahi, Zohar Sharit, Avigdor Levin, Elythan Schwartz, Sharon Miller / Air France - KLM: Viviane Dal Mas / Institut Français de Haïfa: Gaston Deferre: M. le Consul Jean-Christian Cappin, Yoni Darmon / Consulat Général de France à Jérusalem: M. le Consul Frédéric Desagneaux / Institut Français de Jérusalem Romain Gary: Cécile Caillou Robert, Edna Soyada / Cinéma de Tel-Aviv: Alon Garbuz, Pini Schatz, Yigal Haim / Cinéma de Jérusalem: Lia Van Leer, Ygal Moked Hayo, Arinoam Harpak, Navot Baimea, Aviva Meiroum / Cinéma de Haïfa: Avishai Kfir, Estie Shulman / Cinéma de Rosh Pina: Aviva Shalitz / Cinéma de Sderot: Benny Cohen, Michal Lavi / Cinéma de Herzliya: Nir Noeman / Cinéma de Holon: Alon Rosenblum / Cinéma de Ashdod: Meir Afilelou, Zvika Zefinger / Les Films Lev: Nurit Shani, Guy Shani, Yaron Kalfori, Osnat Mor, Maya Raban / Les Films United: Moshe Edery, Avital Rosen, Eilat Lecht, Mirik Marko / Shapira Films: Dalila Shapira, Galit Segal, Aya Eynav, Anat Netel / Orlando Films: Oded Horowitz, Roni Madahav / Nashchon Films: Nitzrona Guila, Ronit Gilad-Herman / TV5 Monde-Talith Tikhorot: Armelle Azoulay-Haim, Emille Cohen / Peugeot-Citroën David Lubinsky Ltd.: Davi Manor, Mimi Manor Topaz, Mikhael Poraz / Seyman Trade: Nanny Seyman, Avi Mor / Comme il Faut: Gali Landes, Shlomit Ravid / The Bakery: Moti Broudo / Hôtel David Intercontinental: David Cohen, Sivan Mahatabi, Iris Soldman, Naama Ben-Dror / Université de Tel-Aviv: Reuven Hecker, Eli Michne, Livio Carmeli, Yaron Bloch, Beit Berl Academic College: Noemi Schory.

INSTITUT FRANÇAIS



TV5MONDE



סרטי שכיר

סרטי אורלנדו

סרטי

סרטי נחמן בע"מ

סרטי נחמן קינג

comme il faut

AIRFRANCE

seyman

unifrance

INSTITUT FRANÇAIS

INSTITUT FRANÇAIS

סנימטק תל אביב
TEL-AVIV CINEMATHEQUE

סנימטק

סנימטק

סנימטק

סנימטק

סנימטק

סנימטק תל אביב
TEL-AVIV CINEMATHEQUE

סנימטק

סנימטק

סנימטק

סנימטק

סנימטק



www.seyman.co.il



100% אחוז פר | ללא תוספת סוכר | ללא חומר משמר | ללא צבע מאכל

Omar Sy
César 2012
du meilleur
acteur

זוכה פרס
הנשיא
2012

מחברים לחיים INTOUCHABLES

Réalisé par : Eric Tolédano, Olivier Nakache (2011)
Scénario : Eric Tolédano, Olivier Nakache
Avec : François Cluzet, Omar Sy, Anne Le Ny
Genre : Comédie
Durée : 1h52min
Français, st hébreu
Avec l'aimable autorisation de Nachson Films

בימוי : אריק טולדנו ואוליבייה נקש (2011)
תסריט : אריק טולדנו ואוליבייה נקש
בהשתתפות : פרנסואז קלוזה, עומאר סי, אן לה ני
ד"אר : קומדיה
אורך הסרט : 112 דק'
צרפתית, תרגום לעברית
באדיבות סרטי נחשון

En présence des réalisateurs
Eric Tolédano et Olivier Nakache

Tétraplégique à la suite d'un accident, Philippe, riche aristocrate, engage comme aide à domicile Driss, un jeune de banlieue tout juste sorti de prison, a priori la personne la moins adaptée pour le job. Ensemble ils vont faire cohabiter les costumes et les bas de survêtement, les joints et le vin millésimé. Les deux univers vont se télescoper, pour donner naissance à une amitié hilarante.

Grand prix du festival international de Tokyo.
Succès historique avec plus de 20 millions de spectateurs en France.

בנוכחות הבמאים אריק טולדנו ואוליבייה נקש

בעקבות תאונת מצנח רחופה, פיליפ, אריסטוקרט עשיר, שוכר במטפל ביתי את דריס, צעיר מהסלאמוס שזה עתה השתחרר מהכלא... בקיצור, את האדם הכי פחות מתאים לעבודה. יחד הם הולכים לשלב את ויאלדי "Earth Wind and Fire" ודקלום שירה וסלנג, חליפות עם גינס וטרננג, שני עולמות שונים ורחוקים, שהולכים להתנגש, להתערב, כדי להוליד חבורת שהיא בה בעת משועת, מצחיקה, מרגשת, אמיצה ובלתי צפויה. קשר מיוחד שיפיק מהם ניצוצות והפוך אותם... לבלתי פגיעים ומחברים לחיים.

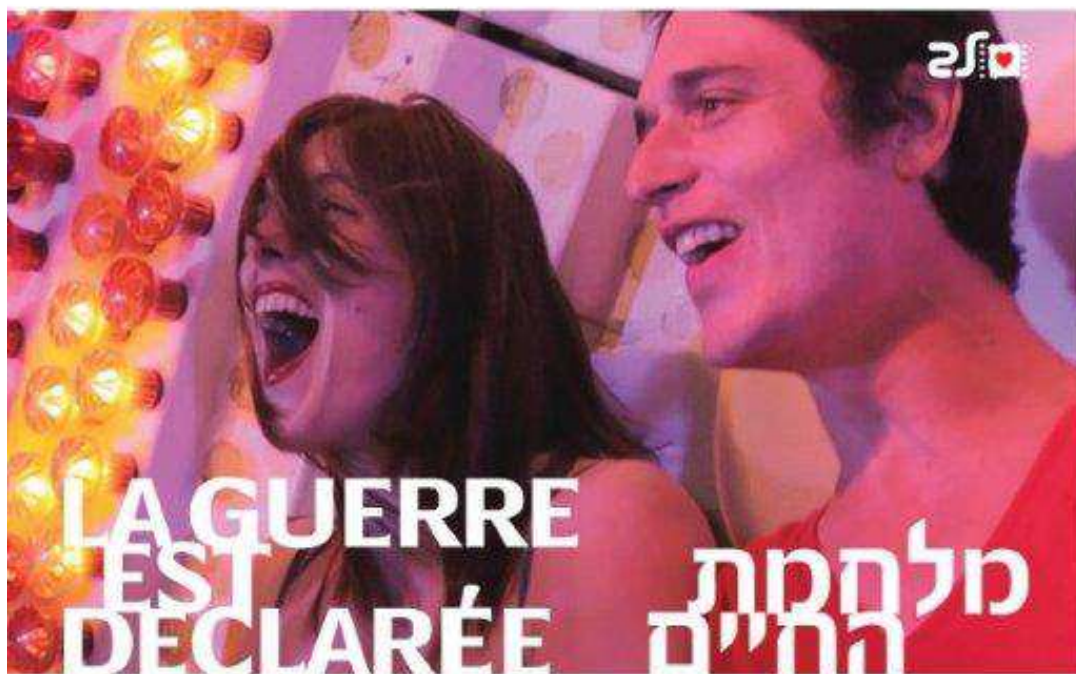
זוכה פרס הסרט הטוב ביותר והשחקן הטוב ביותר בפסטיבל טוקיו.
הסרט הצרפתי המצליח ביותר בהיסטוריה ברחבי העולם, למעלה מ-20 מיליון צופים בצרפת.

» Un chef-d'œuvre...

Le Monde

Le Monde

יצירת מופת קומית... «



Réalisé par : Valérie Donzelli (2011)
Scénario : Valérie Donzelli, Jérémie Elkaïm
Avec : Valérie Donzelli, Jérémie Elkaïm, César Deseix
Genre : Comédie dramatique
Durée : 1h40
Français, st hébreu
Avec l'aimable autorisation de Lev Cinemas

Deux jeunes amoureux insoucients, pas du tout préparés, vont affronter la maladie de leur fils, un nourrisson de 18 mois atteint d'un cancer. Mais le film n'est pas tant un drame qu'une histoire d'amour. L'épreuve qui dépasse ce couple les soude et les fait devenir des adultes. Le film, d'une très grande générosité, a la particularité d'être écrit, réalisé et interprété par ces mêmes parents.

« [Un] film juste, tellement juste, qui donne envie de se battre et d'espérer. Les qualificatifs fleurissent. Hymne à la vie. Déclaration de guerre à la mort. Tourbillon de fantaisie, de gaieté. »

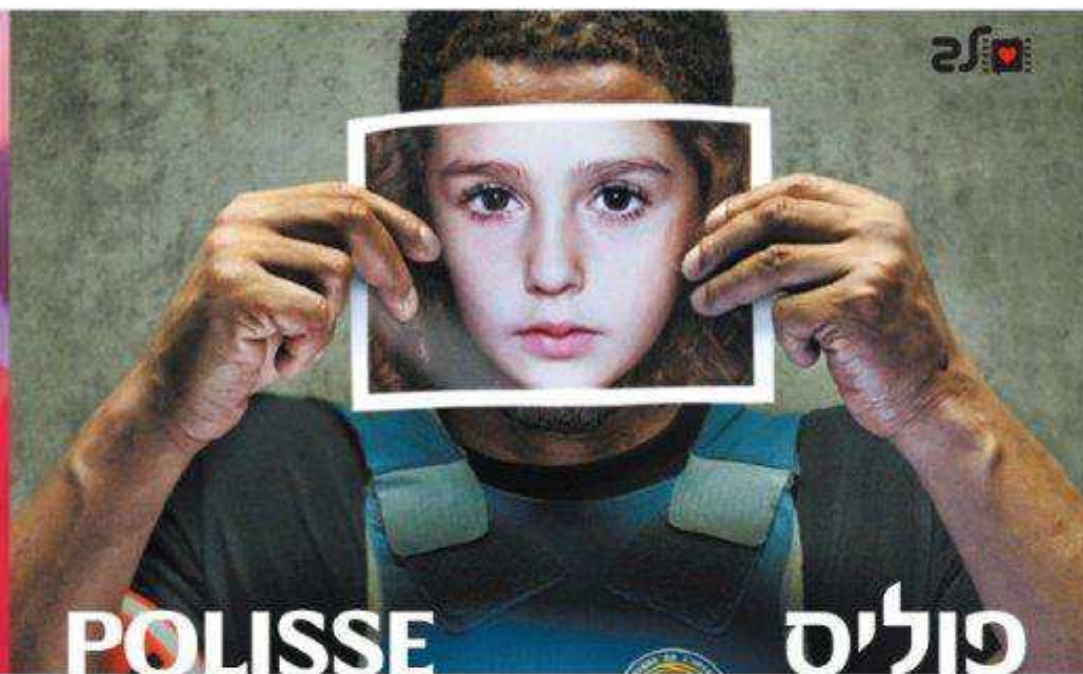
Le Point

בימוי : ואלרי דונזלי (2011)
תסריט : ואלרי דונזלי, ג'רמי אלקיים
משתתפים : ואלרי דונזלי, ג'רמי אלקיים, סזאר דאסה
ז'אנר : קומדיה דרמטית
אורך הסרט : 100 דק'
צרפתית, תרגום לעברית
באדיבות בתי קולנוע לב

חיייהם נטולי חראגות של זוג צעיר ומאוהב נקטעים בברוטליות כאשר הם נאלצים להתמודד עם מחלת בנם בן השנה וחצי שחלה בסרטן. במפתיע הסרט עוסק יותר באהבתם מאשר בדרמה. האתגר שעיומו הזוג מתמודד מחזק אותם והופך אותם למבוגרים. הסרט מתאפיין באנושיות הכנה ויחידה מתבטא בכך שנכתב, בוים ושוחק על ידי אותו זוג הורים.

« סרט מדויק, בה מדויק עד שהוא גותן חשק להילחם ולקוות. סרט על אהבת החיים. הכרות מלחמה על המוות. מערבולת של פנסיות ושל שמחה. »

Le Point



Réalisé par : Maïwenn (2011)
Scénario : Maïwenn, Emmanuelle Bercot
Avec : Karin Viard, Joey Starr, Marina Foïs
Genre : Drame
Durée : 2h07
Français, st anglais et hébreu
Avec l'aimable autorisation de Lev Cinemas

Fred, policier de la Brigade de Protection des Mineurs, affronte le regard de Melissa qui réalise un reportage photographique sur son quotidien fait de gardes à vue de pédophiles, d'arrestations de pickpockets mineurs et d'auditions de parents maltraitants... En affrontant la dureté de ce métier, le film interroge la capacité de ces policiers à trouver l'équilibre entre leurs vies privées et la réalité à laquelle ils sont confrontés tous les jours.

Prix du Jury Cannes 2011

« Un grand film choral nerveux, plein de fureur, mais qui respire la vie et l'amour des enfants. »

Le Figaroscope

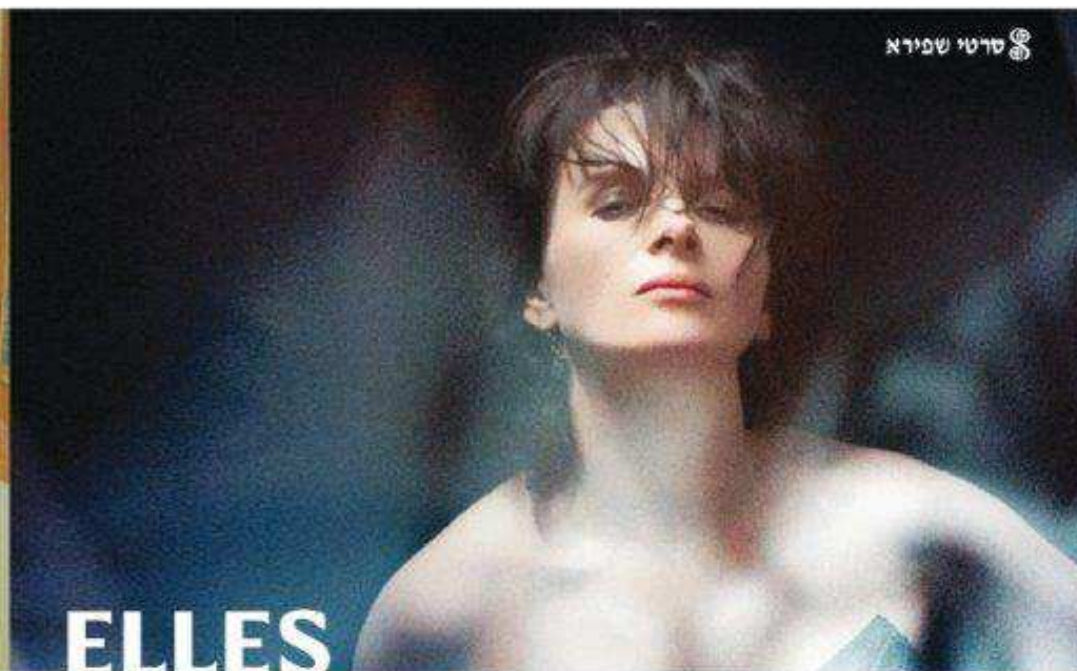
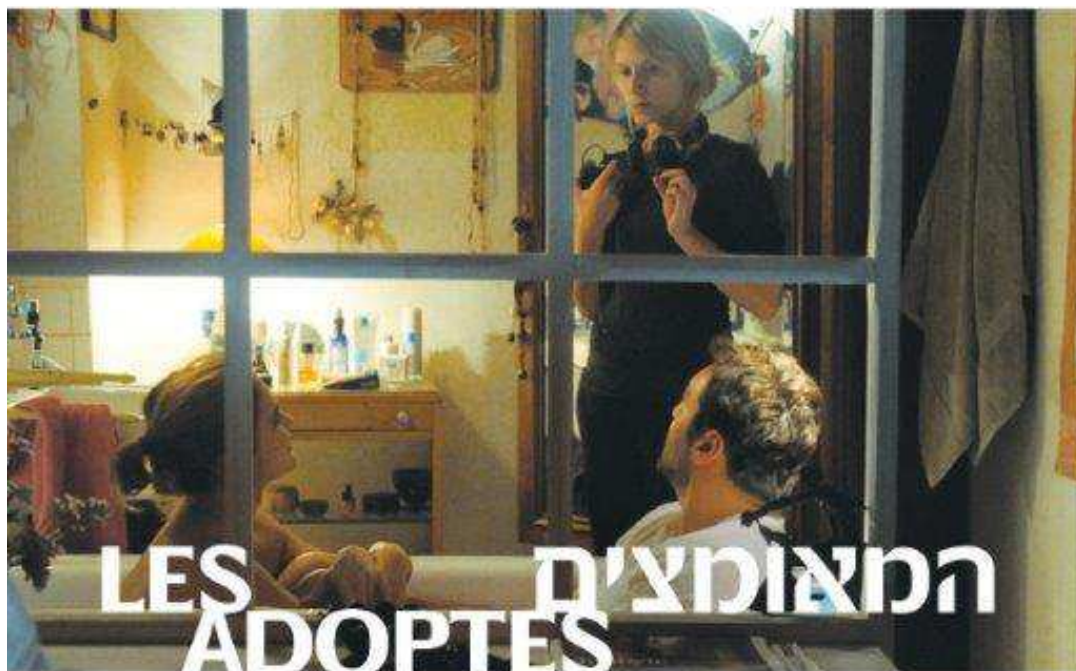
בימוי : מאיוונן (2011)
תסריט : מאיוונן, אמנואל ברקו
משתתפים : קארין ויאר, ג'ואי סטאר, מרינה פויס
ז'אנר : דרמה
אורך הסרט : 127 דק'
צרפתית, תרגום לאנגלית ועברית
באדיבות בתי קולנוע לב

סיפור חיי הימים של שוטרי יחידת ה-BPM (היחידה להגנת קטינים) האחראיים על עצירת פדופילים ועצירת גנבים קטינים. בוסן הפסקת הצהריים הם מספרים האחד לשני על חיייהם הפרטיים ולאחר מכן חוזרים להתעמת עם הורים הפוגעים בילדיהם. מטפלים בעודיות של ילדים, הסרדות מיניות בקרב קטינים וכו'. כיצד השוטרים הללו מצליחים לתפקד בין המציאות הקשה מולה הם מתמודדים לבין חיייהם האישיים, כל יום מחדש פרד, הלא מקובל של היחידה, מתקשה לסכל את מבטא של מלסה, שנכנסת ליחידה כצלמת על מנת לתעד בצילום את חיי היחידה שיתפרסמו בספר.

פרס השופטים בקאן 2011

« סרט גדול וקצבי, מלא זעם, שהוא גם שיר הלל לחיים ולאהבת ילדים. »

Le Figaroscope



Réalisé par : **Mélanie Laurent** (2011)
 Scénario : **Mélanie Laurent, Morgan Perez, Christophe Deslandes**
 Avec : **Mélanie Laurent, Denis Menochet, Marie Denarnaud, Clémentine Célarié, Audrey Lamy**
 Genre : **Comédie dramatique**
 Durée : **1h40**
 Français, st anglais & hébreu
 Avec l'aimable autorisation de Studio Canal

Une famille de femmes que la vie a souvent bousculée mais qui est parvenue avec le temps à apprivoiser les tumultes. Les hommes ont peu de place dans cette vie et naturellement quand l'une d'entre elle tombe amoureuse tout vacille. L'équilibre est à redéfinir et tout le monde s'y emploie tant bien que mal. Mais le destin ne les laissera souffler que peu de temps avant d'imposer une autre réalité. La famille devra alors tout réapprendre. La mécanique de l'adoption devra à nouveau se mettre en marche forçant chacun à prendre une nouvelle place.

» Une vraie réussite que ces «Adoptés», car, avec cette histoire drôle, attachante, moderne, Mélanie Laurent a l'art d'aimer, de faire rire et aussi une incroyable capacité à émouvoir dans la dernière demi-heure de ce film prenant. *Le Parisien*

בימוי : מלאני לורן (2011)
 תסריט : מלאני לורן, מורגן פרז, כריסטוף דלנדס
 משתתפים : מלאני לורן, דני מנוש, מארי דנרנו, קלמנטין סלרי, אודרה למי
 ז'אנר : קומדיה דרמטית
 אורך הסרט : 100 דק'
 צרפתית, תרגום לאנגלית ועברית
 באדיבות Studio Canal

סיפורה של משפחת נשים שהחיים טלטלה פעמים רבות, אך שידעו עם הזמן למצוא את האזיון בין כל הצרות. לנברים כמעט ואין מקום בחיים האלה וכמוכן שכאשר אחת מהן מתאהבת הכול משתנה. יש להחזיר את האזיון כאשר כל אחד מתערב לטובה ולרעה, האושר יחזיק רק זמן קצר עד שהנשים יימדו מול מציאות חדשה.

« הצלחה של ממש, עלילה משעשעת, מרגשת, מודרנית, מלאני לורן יכולה להצחיק ולרגש בסיפור בנאי השעה האחרונה של סרט סוחף זה. *Le Parisien*

Réalisé par : **Malgorzata Szumowska** (2012)
 Scénario : **Tine Byrckel, Malgorzata Szumowska**
 Avec : **Juliette Binoche, Anaïs Demoustier, Joanna Kulig**
 Genre : **Drame**
 Durée : **1h36min**
 Français, st anglais & hébreu
 Avec l'aimable autorisation de Shapira Films

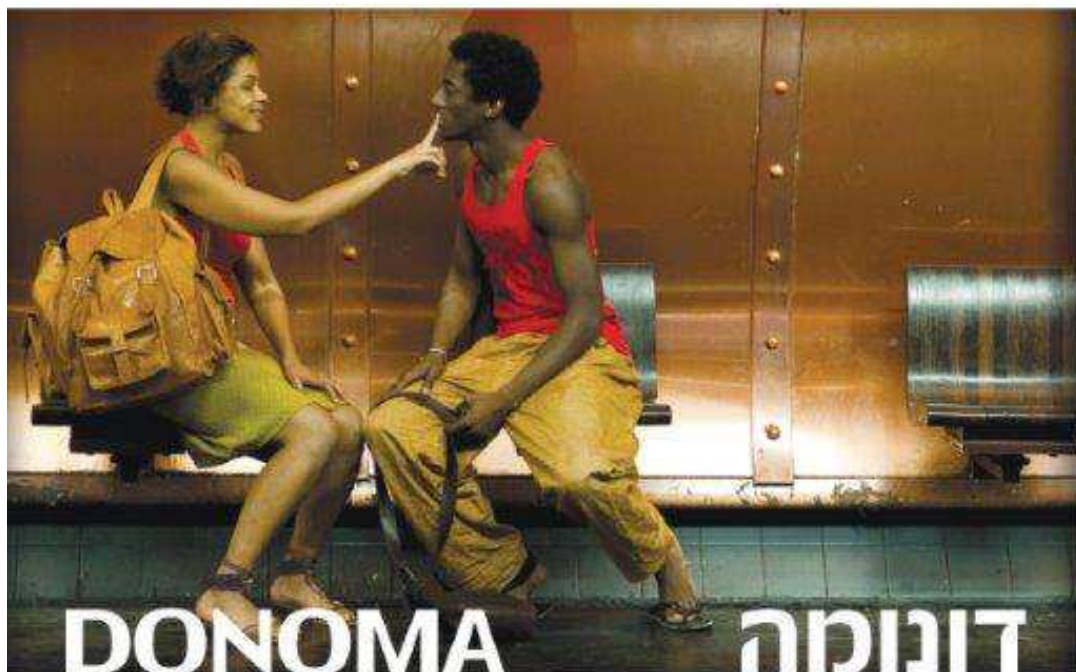
Anne, journaliste, écrit un article sur la prostitution étudiante. Elle rencontre Alicia et Charlotte. Elle est ébranlée par leurs histoires dérangeantes. Là où elle pense trouver misère et détresse, elle découvre une sourde rage d'échapper à leur condition. Coûte que coûte.

» La réalisatrice polonaise Malgoska Szumowska s'attaque au sujet rebattu de la prostitution avec un aplomb étonnant. (...) Par sa manière de filmer, la réalisatrice retrouve l'intensité du cinéma en prise directe. *Télérama*

בימוי : מאלגורזטה זומובסקה (2012)
 תסריט : מאלגורזטה זומובסקה, טין ברקל
 משתתפים : ג'ולייט בינוך, אנאס דמוסטייר, ג'וזליט בינש
 ז'אנר : דרמה
 אורך הסרט : 96 דק'
 צרפתית, תרגום לאנגלית ועברית
 באדיבות סרטי שפירא

אן (בינש) היא אישה נשואה, אם לשניים, אמדה ויפה מאוד העובדת כעיתונאית במגזין האופנה Elle. במסגרת תפקידה עליה לכתוב מאמר על שתי סטודנטיות צעירות המשמשות גם כנערחות ליווי. פגישותיה עם שתי הנשים העצמאיות, אשר מעמדה של כח החליטו לעסוק במקצוע העתיק ביותר בעולם, אינן מתפשרות והן מרגשות את אן ומעלות אצלה שאלות ותהיות בנוגע לתפיסתה ואמונתיה האינטימיות ביותר אודות כסף, משפחה וזקוק.

« (...) הבמאית הפולנית מאלגורזטה זומובסקה עוסקת בנושא הזנות עם בטחון מרשים ביותר. (...) באמצעות דרך הצילום היא מצליחה להעביר את העוצמה הרבה אל המסך הגדול. *Télérama*



DONOMA דונומה

Réalisé par : Djinn Carrenard (2010)
Scénario : Djinn Carrenard
Avec : Emilia Derou-Bernal, Sekoube Ducoure,
Salome Blanchmans, Vincent Perez
Genre : Comédie dramatique
Durée : 2h13
Français, st hébreu
Avec l'aimable autorisation de Donoma prod et
Festival Agency

Une enseignante s'engage dans une relation ambiguë avec le cancre de sa classe de lycée professionnel; une jeune femme déçue en amour décide de court-circuiter tous ses critères conscients et inconscients de choix, en sortant littéralement avec le premier venu; la dernière histoire met en scène une jeune fille agnostique qui va être amenée à se poser des questions sur la religion chrétienne. Elle va au cours de son questionnement rencontrer un jeune homme un peu marginal et très croyant. Toutes ces histoires se croisent sans s'influencer, et trouvent une symbolique dans le lever de soleil qui donne son nom au film : Donoma (le jour est là).

Prix Louis Delluc 2011

» Djinn Carrenard fait souffler un grand vent frais sur le cinéma français. Petit budget et grande maîtrise pour ce récit entremêlé.

L'Libération

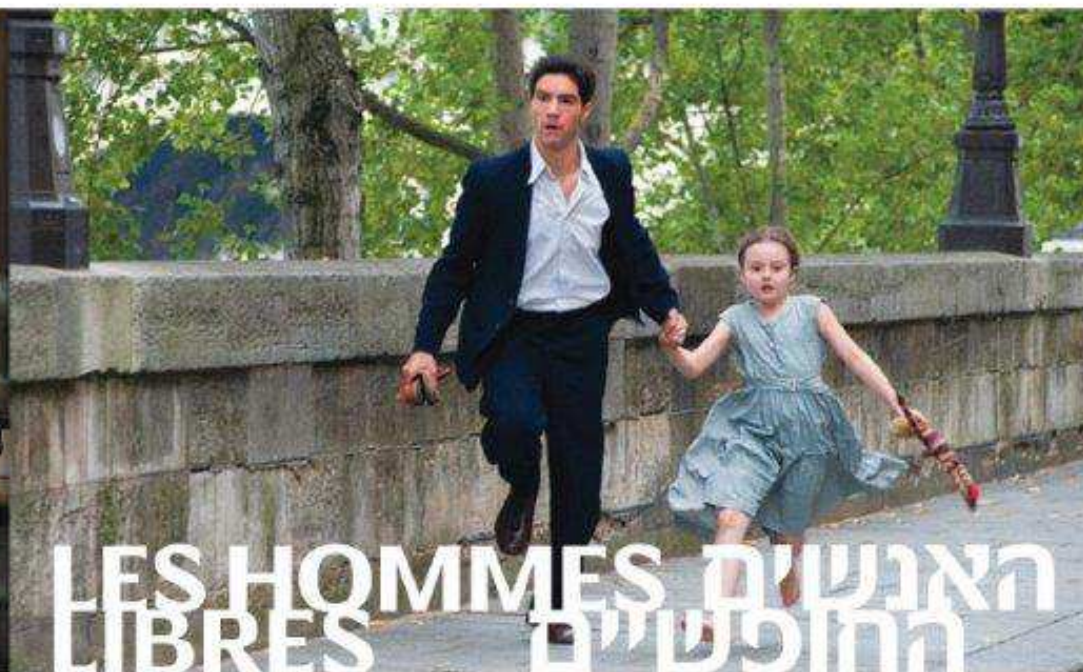
בימוי : ד'ג'ן קרנאר (2010)
תסריט : ד'ג'ן קרנאר
משתתפים : אמיליה דרו ברנאל, סקובה דוקור,
סלומה בלאנשמאנס, וינסנט פרס
ז'אנר : קומדיה דרמטית
אורך הסרט הסרט : 133 דק'
צרפתית, תרגום לעברית
באדיבות Donoma prod & Festival Agency

מורה בתיכון נכנסת למערכת יחסים עם התלמיד הבעייתי של כיתה. אשה צעירה, מאוכזבת מאהבותיה מחליטה לשים בצד את כל הקריטריונים שהציבה לעצמה באהבה, את אלו המודעים ואת הלא מודעים, ולצאת עם הבחור הראשון שיעמוד בדרכה, סיפור זה מעמיד את האשה הצעירה במצב של כפייה בדת והיא תתחיל תהליך של שאלת שאלות אודות הדת הנוצרית. במהלך התהליך היא תכיר בחור צעיר החי בשולי החברה ומאוד מאמין. כל הסיפורים הללו מצטלבים מבלי להשפיע האחד על השני, ומוצאים את הסמליות בורחא השמש אשר על שמו נקרא הסרט : דונומה (היום כאן).

פרס לואי דלוק 2011

« ד'ג'ן קרנאר מפיה רוח חדשה בקולנוע הצרפתי, סרט שנעשה בתקציב דל ביותר ובכל זאת מראה על שליטה גדולה בבימוי סרט מורכב זה.

L'Libération



LES HOMMES LIBRES האנשים החופשיים

Réalisé par : Ismael Ferroukhi (2011)
Scénario : Ismael Ferroukhi, Alain-Michel Blanc
Avec : Tahar Rahim, Michael Lonsdale, Mahmud Shalaby, Lubna Azabal
Genre : Comédie dramatique
Durée : 1h39min
Français, st hébreu
Avec l'aimable autorisation de FPI

1942, Paris occupé. Younes, un jeune algérien, vit du marché noir. Arrêté, il accepte d'espionner la Mosquée de Paris pour la police française. Celle-ci soupçonne en effet les responsables de la Mosquée de délivrer de faux-papiers à des Juifs et à des résistants. A la mosquée, Younes se lie d'amitié avec le chanteur algérien Salim Hafali. Il découvre rapidement que Salim est juif. Malgré les risques encourus, Younes met alors un terme à sa collaboration avec la police. Face à la barbarie qui l'entoure, Younes, l'ouvrier immigré et sans éducation politique, se métamorphose progressivement en militant de la liberté.

» Interprété par le bouleversant Tahar Rahim, ce personnage sans éducation politique découvre au contact d'un musicien arabe et juif le militantisme. La révélation.

ELLE

בימוי : איסמאל פרוקי (2011)
תסריט : איסמאל פרוקי, אלן מישל בלן
משתתפים : טהר רחים, מיכאל לונסדיל, מחמוד שלאבי,
לובנה אזאבל
ז'אנר : קומדיה דרמטית
אורך הסרט : 99 דק'
צרפתית, תרגום לעברית
באדיבות FPI

1942, פריז נמצאת תחת הכיבוש הנאצי. יונס, מהגר אלג'יראי צעיר, מתפרנס מהשווק השחור. כאשר הוא נעצר על ידי המשטרה הצרפתית, יונס מסכים לרגל עבור צרפת במסגד של פריז. המשטרה תושדת במנהיג המסגד בכך שהוא מספק ליהודים ולאזרחים אחרים תעודות זהות מזויפות. במסגד, יונס פוגש בחור ממוצא אלג'יראי, סאלים ח'לי. רגש מאישיותו וקולו, מתיידד יונס עם סאלים ומגלה במהרה שהוא יהודי. למרות הסיכונים הטמונים בדבר, מפסיק יונס את הריגול לטובת המשטרה. יונס עובר מטאמורפזה ונדרש להתמודד עם הברבריות הסובבת אותו תוך כדי מאבק למען החירות.

« משחק מרשים במיוחד של השחקן הראשי טהר רחים. ELLE

ROSH PINA / ראש פינה		SDEROT / שדרות		HAIFA / חיפה		JERUSALEM / ירושלים		TEL-AVIV / תל-אביב		FILMS / הסרטים
שעה	תאריך	שעה	תאריך	שעה	תאריך	שעה	תאריך	שעה	תאריך	
21:00	יום ה 22/3 jeu	20:00	שבת 17/3 sam	21:00	יום ב 19/3 lun	21:00	יום א 18/3 dim	21:00	יום שבת 17/3 sam	*מחזברים לחיים / INTOUCHABLES
		21:00	יום ג 20/3 mar	18:30	יום ג 27/3 mar	21:30	שבת 24/3 sam	17:30	יום א 18/3 dim	*אהבת נעורים / UN AMOUR DE JEUNESSE
19:30	יום ג 20/3 mar	19:30	יום ב 26/3 lun	16:00	יום ו 23/3 ven	19:00	יום ה 29/3 jeu	19:45	יום א 18/3 dim	**לילה אחד / UNE NUIT
17:30	יום ד 4/4 mer	19:00	יום ד 21/3 mer	22:00	יום ו 30/3 ven	21:30	יום א 25/3 dim	21:45	יום א 18/3 dim	*מלחמת החיים / LA GUERRE EST DECLAREE
		19:30	יום ג 3/4 mar	21:00	יום ג 20/3 mar	19:00	יום א 25/3 dim	19:00	יום ב 19/3 lun	**ELLES
		20:30	יום ב 19/3 lun	19:00	יום א 25/3 dim	19:00	יום ד 28/3 mer	21:00	יום ב 19/3 lun	**המאומצים / LES ADOPTES
17:15	יום ב 26/3 lun	19:30	יום ד 4/4 mer	19:00	יום ג 20/3 mar	14:00	יום ו 23/3 ven	19:30	יום ג 20/3 mar	**כל הרצונות שלנו / TOUTES NOS ENVIES
		19:30	יום ג 27/3 mar	21:00	שבת 24/3 sam	14:00	יום ו 30/3 ven	21:45	יום ו 23/3 ven	*אמנות האהבה / L'ART D'AIMER
21:30	יום ב 26/3 lun	19:30	יום ב 2/4 lun	19:00	יום א 18/3 dim	21:00	יום ד 21/3 mer	19:00	יום ד 21/3 mer	*דנומה / DONOMA
17:30	יום ו 30/3 ven			21:30	יום ד 21/3 mer	14:00	יום ד 21/3 mer	20:15	יום ה 22/3 jeu	*עוף בשדיפים / POULET AUX PRUNES
		19:30	יום א 1/4 dim	21:30	יום א 25/3 dim	19:00	יום ב 19/3 lun	15:15	שבת 24/3 sam	**אתה תהיה בני / TU SERAS MON FILS
21:30	יום ג 3/4 mar			16:15	יום ו 30/3 ven	21:15	יום ד 21/3 mer	22:00	יום ה 22/3 jeu	*פופופידו / POUPOUPIDOU
17:30	יום ה 29/3 jeu	19:30	יום ה 22/3 jeu	21:30	יום א 18/3 dim	21:30	יום ג 20/3 mar	18:00	יום ו 23/3 ven	*האנשים החופשיים / LES HOMMES LIBRES
		19:30	יום ה 29/3 jeu	21:00	יום ג 27/3 mar	22:00	יום ה 29/3 jeu	20:00	יום ו 23/3 ven	*אתר הדור / APRES LE SUD
HOMMAGE A CHARLOTTE RAMPLING / מחווה לשרלוט רמפלינג										
21:30	יום ג 27/3 mar	19:30	יום א 18/3 dim	19:00	שבת 24/3 sam	17:00	שבת 31/3 sam	21:45	יום ג 20/3 mar	*מתחת לחול / SOUS LE SABLE
17:00	יום ב 2/4 lun			19:00	שבת 31/3 sam	17:00	שבת 24/3 sam	21:45	יום ג 20/3 mar	*למינו / LEMMING
14:30	שבת 17/3 sam			19:00	יום ה 29/3 jeu	21:30	יום ד 28/3 mer	13:15	שבת 24/3 sam	*נשיקות צרפתיות / EMBRASSEZ QUI VOUS VOUDREZ
13:00	שבת 17/3 sam			21:00	יום ב 26/3 lun	21:30	יום ג 27/3 mar	19:00	יום א 25/3 dim	*המבט / THE LOOK

סרטי נחשון חזע'ים

קומדיה נפלאה שהקסימה 19 מיליון צרפתים
וסוחפת את העולם

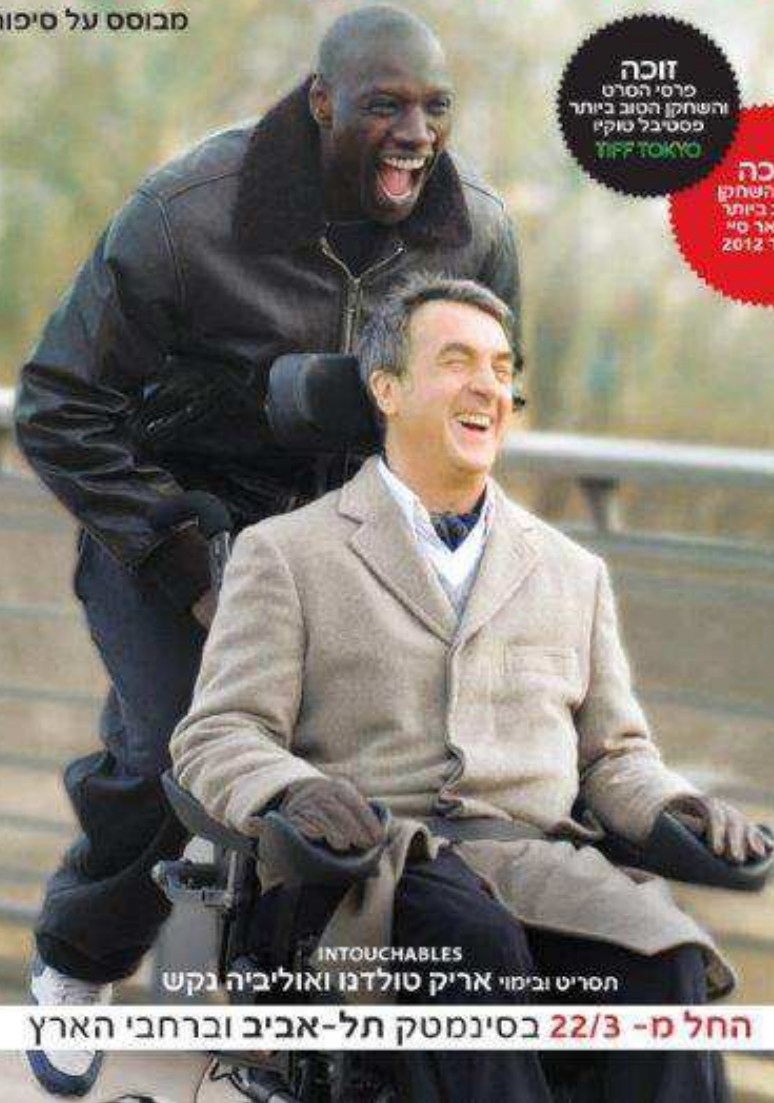
אחוברים לחיים

מבוסס על סיפור אמיתי

פרנסואה קלוזה • עומאר סיי

זוכה
פרסי הסרט
והשחקן הטוב ביותר
פסטיבל טוקיו
TIFF TOKYO

זוכה
פרס השחקן
הטוב ביותר
עומאר סיי
סוזר 2012



INTOUCHABLES

חסריט ובימוי אריק טולדנו ואוליביה נקס

החל מ- 22/3 בסינמטק תל-אביב וברחבי הארץ

לוח ההקרנות Programme

* תרגום לעברית ** תרגום לעברית ואנולית

ASHDOD / אשדוד		HERZELYA / הרצליה		HOLON / חולון		FILMS / הסרטים
שעה	תאריך	שעה	תאריך	שעה	תאריך	
19:30	יום ב 19/3 lun					*מחוברים לחיים INTOUCHABLES
		21:30	יום ו 30/3 ven			*אהבת נעורים UN AMOUR DE JEUNESSE
		20:30	יום ד 28/3 mer	18:00	יום ד 4/4 mer	**לילה אחד UNE NUIT
19:30	יום ד 21/3 mer			18:00	יום שבת 31/3 sam	*מלחמת החיים LA GUERRE EST DECLAREE
						ELLES **
				21:30	יום ו 30/3 ven	**המאומצים LES ADOPTES
				21:00	יום שבת 31/3 sam	**כל הרצונות שלנו TOUTES NOS ENVIES
		20:30	יום שבת 31/3 sam	20:30	יום ד 28/3 mer	*אמנות האהבה L'ART D'AIMER
						*דנומה / DONOMA
		20:30	יום ה 29/3 jeu	20:30	יום ג 3/4 mar	*עוף בשזיפית POULET AUX PRUNES
				20:30	יום ה 5/4 jeu	אתה תהיה בני TU SERAS MON FILS
						פופופידו POUPOUIDOU
				21:00	יום שבת 24/3 sam	*האנשים החופשיים LES HOMMES LIBRES
						*אחרי הדדום APRES LE SUD
						*הסדר והמורל L'ORDRE ET LA MORALE
				20:30	יום ד 4/4 mer	**פוליס / POLISSE
						*העדינות LA DELICATESSE
HOMMAGE À CHARLOTTE RAMPLING / מחווה לשרלוט רמפלינג						
						*מתחת לחול SOUS LE SABLE
				21:00	יום ג 27/3 mar	*למינג / LEMMING
						*נשיקות צרפתיות EMBRASSEZ QUI VOUS VOUDREZ
						*המבט / THE LOOK





LA FILLE DE QUINZE ANS

Jeudi 29 mars 22:00

www.tv5monde.com

Le Jeudi 29 mars à 22:00

Juliette, 15 ans, est une jeune fille intransigente. Elle a pour ami Thomas, un jeune garçon de son âge, avec lequel elle entretient une relation platonique. Willy, le père de Thomas, emmène les deux adolescents en vacances à Ibiza dans une superbe villa perdue sur la côte sauvage. Par jeu, elle décide de séduire Willy et de lui faire tourner la tête. Le père de Thomas se retrouve déchiré entre son amour pour son fils et sa passion pour Juliette...

Réalisation : Jacques Doillon

TV5MONDE est le partenaire de la neuvième édition du festival du film français disponible sur

HOT 145 et yes 131

UN MONDE, DES MONDES,
TV5MONDE



TOUTES NOS ENVIES

Réalisé par : Philippe Lioret (2011)
Scénario : Emmanuel Courcol, Philippe Lioret
Avec : Vincent Lindon, Marie Gillain,
Amandine Dewasmes
Genre : Drame
Durée : 1h51min
Français, st anglais & hébreu
Avec l'aimable autorisation de Other Angle Picture

Claire et Céline sont parents d'élèves dans la même école. Mais Claire est aussi juge et retrouve Céline sur le banc des accusés pour un cas d'impayé. Quand elle apprend qu'elle est atteinte d'un cancer incurable, Céline décide de se battre pour sortir Claire de la spirale de l'endettement et s'attaque, comme une ultime bataille aux sociétés de crédit. Manière pour Claire d'introduire Céline auprès de son mari et de ses enfants quelques mois avant sa mort.

בימוי : פיליפ ליורה (2011)
תסריט : עמנואל קורסול, פיליפ ליורה
משתתפים : וינסן לינדון, מארי גילן, אמנדין דוואסמס
ז'אנר : דרמה
אורך הסרט : 111 דק'
צרפתית, תרגום לאנגלית ועברית
באדיבות Other Angle Picture

קלייר וסלין, שתיכן אמהות לילדות באותו בית ספר. קלייר היא גם שופטת והיא פוגשת במקרה את סלין על ספסל הנאשמים בבית המשפט באשמת אי תשלום חובות. כאשר נודע לקלייר שחלתה בסרטן חשוך מרפא, היא מחליטה להילחם על מנת לחלץ את סלין מהחובות אליהן נקלעה ויוצאת למתקפה של ממש כנגד חברות האשראי. תוך כדי המאבק, כמה חודשים לפני מותה, מחברת קלייר את סלין באיטיות למשפחתה.

» Un film sous pression sublimé par l'investissement total de Marie Gillain et de ses partenaires, humains dans toute leur fragilité.

Première

« מקסים בזכות ההתמסרות הטוטאלית של מארי גילן והפרטנרים שלה. »

Première

comme il faut

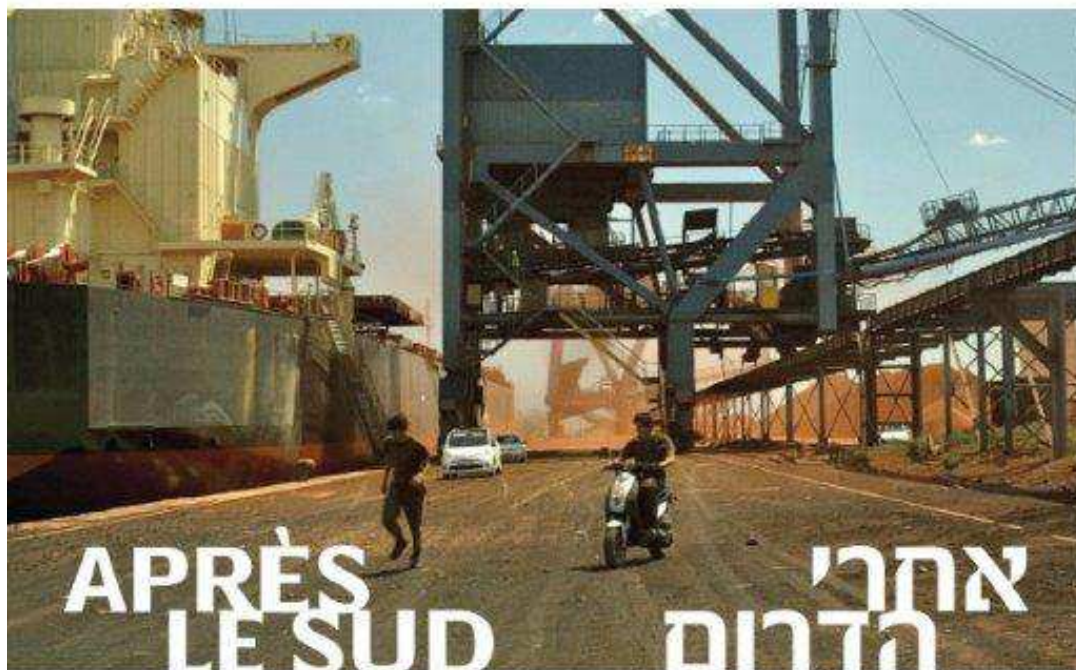


כמו שצריך זה כמו שאת רוצה
comme tu veux

קולקציה מס' 1 כבר מחכה בחנויות

www.comme-il-faut.com





Réalisé par : Jean-Jacques Jauffret (2011)
Scénario : Jean-Jacques Jauffret
Avec : Adèle Haenel, Sylvie Lachat,
Ulysse Grosjean
Genre : **Drame**
Durée : 1h32
Français, st hébreu
Avec l'aimable autorisation de Visit Films

Dans un après-midi caniculaire du sud de la France, quatre parcours se croisent : ceux de Stéphane et Luigi, deux cousins à peine sortis de l'adolescence, de Georges, ancien ouvrier à la retraite, d'Amélie, la petite amie de Luigi, et d'Anne, la mère d'Amélie. Quatre vies quotidiennes qui, portées par des comédiens extraordinaires, nous fascinent et nous embarquent vers leurs fins tragiques.

Nominé pour la Caméra d'Or, Cannes 2011

אחרי הדרום

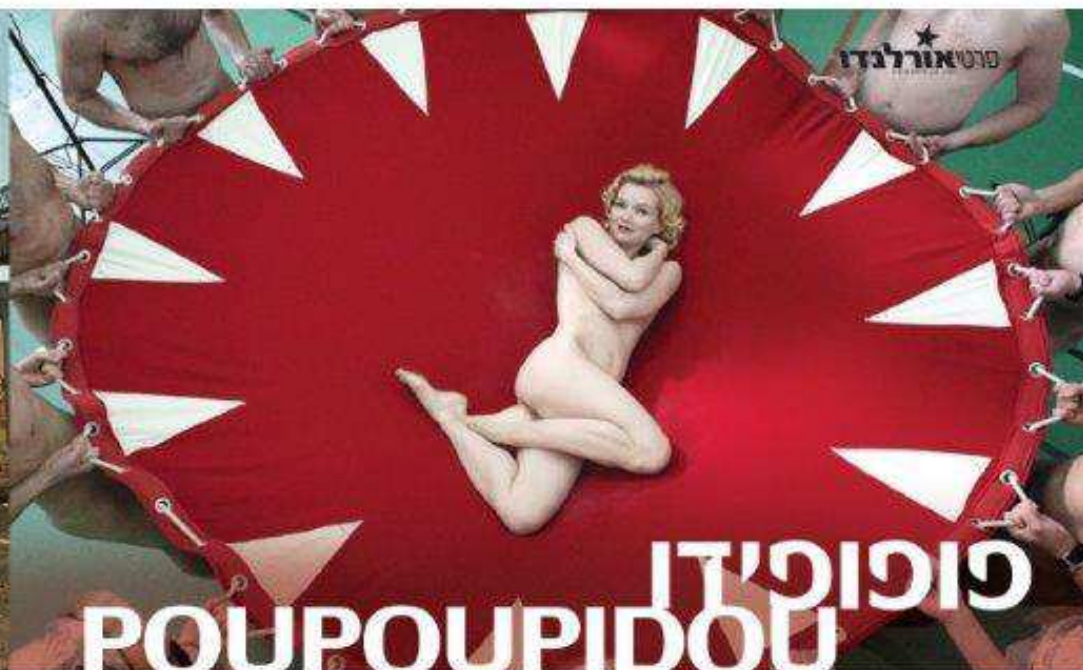
בימוי : ז'אן ז'אק ז'ופר
תסריט : ז'אן ז'אק ז'ופר
משתתפים : אדל האנל, סילבי לאשה, יוליס גרוז'אן
ז'אנר : דרמה
אורך הסרט : 92 דק'
צרפתית, תרגום לעברית
באדיבות VISIT FILM

דרמה מודרנית שעובדה באופן חופשי מפרשיה בעיתון. באחר צהריים שרבים בדרום צרפת. ארבעה מסלולים מצטלבים : אלה של סטפן ולואיז, שני בני חדרים שהורגו סימו את גיל ההתבגרות, של ז'ורז', פועל ותוק בפנסיה, של אמיל, חברו של לואיז, ואן, אמה של אמיל. מדובר בחייהם של ארבעה אנשים המלאים בפצעים, השפלות, פחדים ועייפות, אשר מובילים לטרגדיה.

מועמד בקטגוריית מצלמת הזהב בקאן 2011

» Une tension semble animer chaque scène, pousser chaque personnage vers ce qui l'attend sans rémission. C'est à la fois réussi, intrigant, troublant.
L'Humanité

« ממש היינו בשוק מסרטו הראשון של ז'אן ז'אק ז'ופר, שנכתב ובוים על ידי מעריץ של קורוסאוואה.
L'Humanité



Réalisé par : Gérald Hustache-Mathieu (2011)
Scénario : Gérald Hustache-Mathieu, Juliette Sales
Avec : Jean-Paul Rouve, Sophie Quinton,
Guillaume Gouix
Genre : **Policier, Comédie**
Durée : 1h42
Français, st hébreu
Avec l'aimable autorisation d'Orlando Films

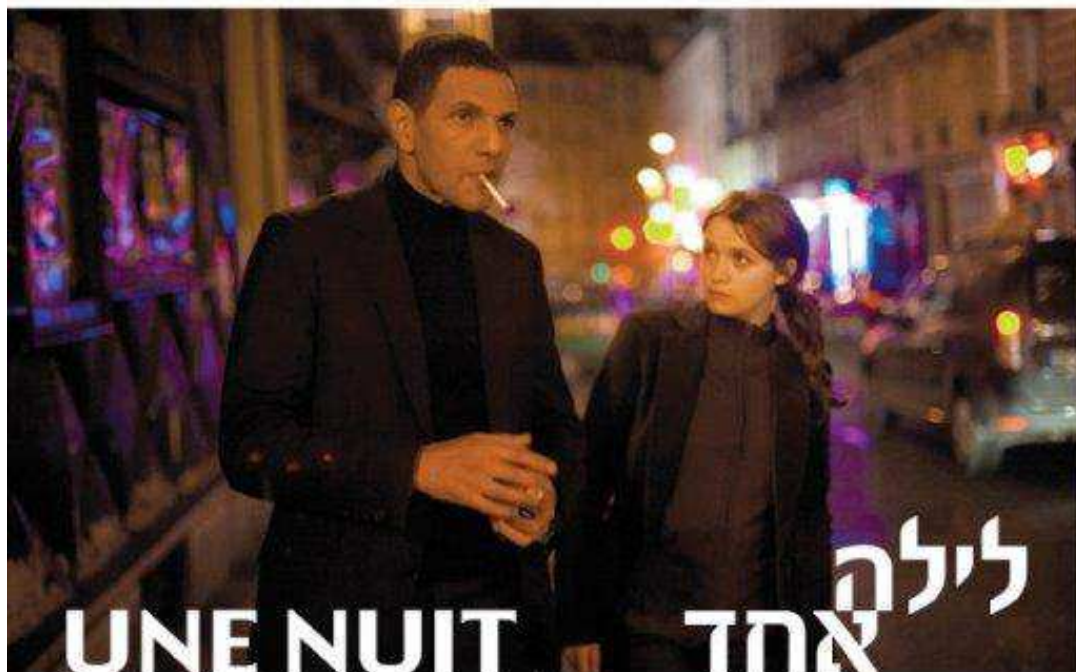
Il est parisien et auteur de polars à succès. Elle est l'effigie blonde du fromage Belle de Jura, la star de toute la Franche-Comté, persuadée qu'elle était, dans une autre vie, Marilyn Monroe... Quand ils vont se rencontrer à Mouthe, la ville la plus froide de France, lui est en panne totale d'inspiration et elle déjà morte. "Suicide probable aux somnifères" conclut la gendarmerie. David Rousseau n'y croit pas. En enquêtant sur le passé de Candice Lecoœur, il est sûr de tenir l'inspiration pour un nouveau roman.

בימוי : ג'ראלד אוסטאש מתייה (2011)
תסריט : ג'ראלד אוסטאש מתייה, ז'ולייט סילס
משתתפים : ז'אן פול רוב, סופי קוינטון, גיום גוי
ז'אנר : דרמה מתח קומית
אורך הסרט : 102 דק'
צרפתית, תרגום לעברית
באדיבות סרטי אורלנדו

דיוויד רוסו הוא סופר ספרי מתח מצליח, פריזאי בדמו, בניסיון למצוא את המוזה לספרו הבא הוא משתכן במוז', עיר ספר נדחת הידועה כעיר הקרה ביותר בצרפת. קנדיס היא בחורה שאפתנית מהער, סלב קטנה ומקומית שבטוחה שהיא גלגול של מרילין מונרו והיא מוצאת את מותה בסמוך לבואו של דיוויד לעיר. "התאבדות כנראה מכדור שינה" מסכמת תחנת המשטרה אבל דיוויד לא מאמין לכך. מסוקן מאישיותה הצבעונית ובעזרת שוטרי מקומי המעריך אותו, הוא מתחיל חקירה ארוכה עברה.

» Entre humour iconoclaste proche des frères Coen (...) et mélancolie existentielle.
Marianne

« יש לא מעט מ"טוון פיקס" של דיוויד לינץ' ומנה בדושה של האחים כהן במוותן המיוחד הזה העשוי בכשרון רב.
The Hollywood Reporter



לילה אחד UNE NUIT

Réalisé par : Philippe Lefebvre (2012)
Scénario : Philippe Lefebvre, Simon Mikhael, Philippe Isard
Avec : Roschdy Zem, Sarah Forestier, Samuel Le Bihan, Gregory Fitoussi
Genre : Policier
Durée : 1h40
Français, st anglais & hébreu
Avec l'aimable autorisation de TF1

Paris. Simon Weiss, commandant à la Brigade Mondaine, entreprend, comme chaque soir, sa tournée des établissements de nuit. Une nuit, mais pas comme les autres... Très vite Weiss comprend qu'on veut le piéger. Pris en tenaille entre la police des polices et les voyous, Weiss va se défendre, affronter flics, hommes d'affaires et malfrats...

בימוי : פיליפ לפבר (2012)
תסריט : פיליפ לפבר, סימון מיכאל, פיליפ איסר
משתתפים : רושדי זם, שרה פורסטירה, סמואל לה ביאן, גרגורי פיטוסי
דאנר : משטרה
אורך הסרט : 100 דק'
צרפתית, תרגום לאנגלית ועברית
באדיבות TF1

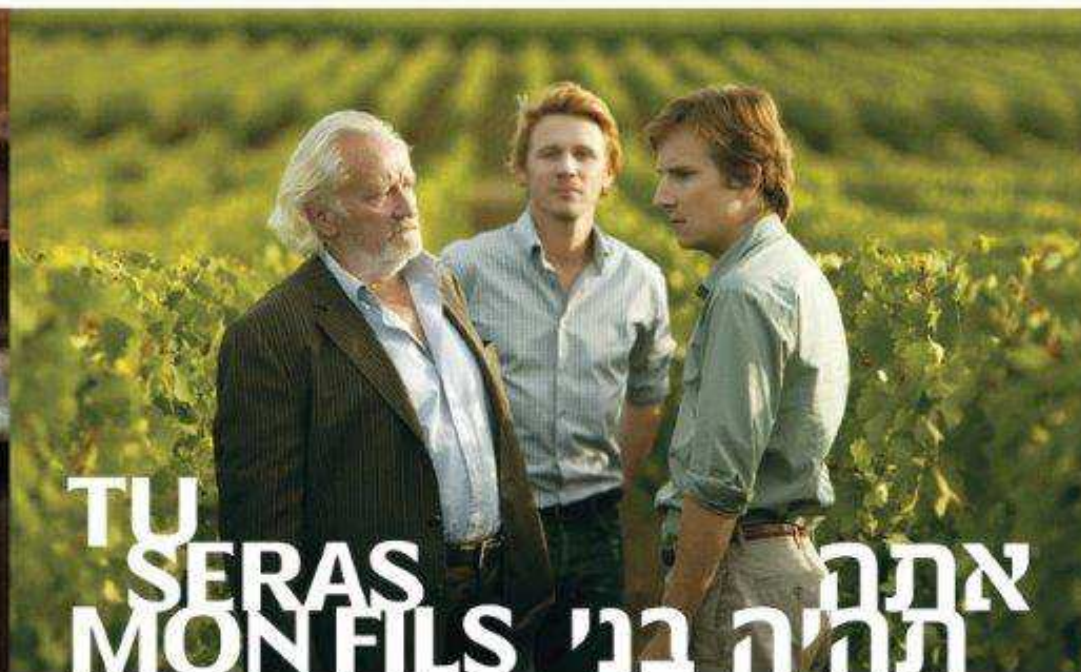
בפריז, סימון וייס, מפקד משטרה, מקיים כמו בכל ערב, את הסיבוב הרגיל שלו במוסדות לילות. בלילה יוצא דופן. מבין וייס שמישהו מנסה לטמון לו מלכודת. לכוד בין המשטרה לפרחחים. וייס יגן על עצמו, ויתעמת עם שוטרים, אנשי עסקים ובריונים...

Il y a du Jean-Pierre Melville dans ce film noir qui sait traquer la fatigue, dépeindre le milieu, jouer sur la fatalité et montrer un Paris nocturne qui rappelle les meilleurs films des années 1970.

TeleObs

הרבה מז'אנ פייז מלוויל ומצא בסרט המעורר הזה, הסרט מצייר תמונה של חיי הלילה של פריז המזכירה את הסרטים הטובים ביותר של שנות ה-70.

TeleObs



אתה תהיה בןי TU SERAS MON FILS

Réalisé par : Gilles Legrand (2011)
Scénario : Gilles Legrand, Delphine de Vigan
Avec : Niels Arestrup, Lorant Deutsch, Patrick Chesnais, Nicolas Bridet
Genre : Drame
Durée : 1h42min
Français, st anglais & hébreu
Avec l'aimable autorisation de Other Angle Pictures

Paul de Marseul, vigneron exigeant et passionné, propriétaire d'un prestigieux vignoble à Saint Emilion ne supporte pas l'idée que son fils puisse un jour lui succéder. Il rêve d'un fils plus talentueux, plus charismatique... Paul trouve la personne plus conforme à ses fantasmes de père avec Philippe, le fils de son régisseur. Commence alors une partie d'échec qui se jouera à quatre : deux pères, deux fils.

Elles sont devenues bien rares ces fois où à la sortie d'un film notre appétit cinématographique touche à la satiété. Aussi, lorsque le noir se fait, après le dernier plan de "Tu seras mon fils", une satisfaction sincère s'affiche sur le visage du spectateur qui s'avoue alors repu.

Excessif

בימוי : גיל לגראן (2011)
תסריט : גיל לגראן, דלפיין דה ויגאן
משתתפים : נילס ארסטרופ, לוראנט דויטש, פטריק שנה
דאנר : דרמה
אורך הסרט : 102 דק'
צרפתית, תרגום לאנגלית ועברית
באדיבות Other Angle Pictures

בחיים, לא בוחרים את ההורים וגם לא את הילדים. פול דה מרסל, בעליו של יקב ויקרתי בסנט אמיליון הוא אב לבן בשם מרטין. מרטין עובד עם אביו בעסק המשפחתי. פול הקדיש את כל חייו ליצירת היין, שהיא תשוקתו הגדולה בחיים, והוא אינו סובל את הרעיון שיום יבוא ובנו יירש את העסק. הוא חולם על בן מוכשר יותר, יותר כריזמטי... בן שינשים את חזונו כאב. הגעתו של פיליפ, בנו של עובד מרכזי שלו, הולכת לשנות את את חיי היומיום של היקב. פול מלא בהערצה כלפי פיליפ המייצג עבורו את דמות הבן האידיאלי. מרגע זה מתחיל משחק שחמט בין ארבעה שחקנים : שני אבות, שני בנים, לפחות. לאחר מהם לא נותר דבר לאבד...

מספר הפעמים בהן סרט חדש עונה על הציפיות הפכו לנדירות מאוד. כשמתמך הופך לשחקן אחרי השוט האחרון ב"אתה תהיה בן", מופיע אצל הצופה מבט של סיפוק ומנאה.

Excessif

RELAX AND UNWIND IN OUR REDESIGNED CLUB INTERCONTINENTAL LOUNGE



The David InterContinental Hotel proudly presents its new Club Lounge on the 24th floor, featuring panoramic views of the Mediterranean and Neve Tzedek. Experience ultimate luxury with all day refreshments, private check-in services, business center services, and concierge assistance.

Do you live an InterContinental life?



For further information and bookings please visit
Tel: +972-3-7951234, E-mail: telaviv@ihg.com
www.intercontinental.com/telaviv
contact your travel agent or the hotel directly.

In over 170 locations across the globe including HONG KONG • LONDON • NEW YORK • PARIS



POULET AUX PRUNES

עוף בשזיפים

Réalisé par : Marjane Satrapi,
Vincent Parronau (2011)
Scénario : Marjane Satrapi & Vincent Parronau
Avec : Mathieu Amalric, Edouard Baer,
Maria de Meideros, Chiara Mastronianni,
Genre : Drame
Durée : 1h33
Français, st hébreu
Avec l'aimable autorisation de Celluloid Dreams
Téhéran, 1958. Depuis que son violon a été brisé,
Nasser Ali Khan a perdu le goût de vivre. Ne trouvant
aucun instrument digne de le remplacer, il décide
de se mettre au lit et d'attendre la mort. En espérant
qu'elle vienne, il s'enfonce dans de profondes
réveries aussi mélancoliques que joyeuses, qui le
ramènent à sa jeunesse, le conduisent à parler à
la mort... Au fur et à mesure que s'assemblent les
pièces de ce puzzle, apparaît le secret bouleversant
de sa vie : une magnifique histoire d'amour qui a
nourri son génie et sa musique.

בימוי : מארז'ן סאטראפי ווינסן פארנאן, (2011)
תסריט : מארז'ן סאטראפי ווינסן פארנאן
משחקים : מתייה אמאליק, מריה דה מידרוס,
קיארה מאסטרוניאני, אדואר באר
ז'אנר : דרמה
אורך הסרט : 93 דק'
צרפתית, תרגום לעברית
באדיבות Celluloid dreams

טהרן, 1958. מאז שנשבר הכינור האהוב עליו, נאסר עלי
קאן, אחד מהמוזיקאים המפורסמים בתקופתו, הוא איבד
את טעם החיים. מכיון שלא מצא שום כלי תאווה להחליף
את הכינור השבור, מחליט נאסר לשכב במיטתו ולחכות
למוות. הוא צולל לתוך חלומות מלנכוליים ושמחים, אשר
מחזירים אותו לצעירותו, מובלים אותו לשיחה עם אוראל,
מלאך המוות, וחושפים בפניו את עתיד ילדיו, ככל שחלקי
הפאזל מתאחדים, מתגלה הסוד שערער את חייו : סיפור
אהבה מרהיב אשר תרם לגאוניותו וליצירתו של נאסר.

» De ce destin somme toute amer naît un conte
enchanteur, pittoresque, chatoyant, marlant satire
et mélodrame, nostalgie et dérision. (...) Ce «poulet
aux prunes» est un régal. Le Figaro

« מנורל שנדמה היה כמו, צמחה אגדה מדהימה, ציורית,
מצעננת, המשלבת בין סאטירה ומלודרמה, גוסטליה
ולעג. (...) עוף השזיפים הזה הוא תענוג. Le Figaro



L'ART D'AIMER אמנות האהבה

Réalisé par : **Emmanuel Mouret** (2011)
 Scénario : **Emmanuel Mouret**
 Avec : **François Cluzet, Julie Depardieu, Ariane Ascaride**
 Genre : **Comédie romantique**
 Durée : **1h25min**
 Français, st hébreu
 Avec l'aimable autorisation de Kinology

בימוי : **עמנואל מורה** (2011)
 תסריט : **עמנואל מורה**
 משתתפים : **פרנסואז קלוזט, ז'וליה דפרדייה, ג'ודית גודרש**
 ז'אנר : **קומדיה**
 אורך הסרט : **85 דק'**
 צרפתית, תרגום לעברית
 באדיבות Kinology

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur la sexualité des français (sans jamais oser le demander). Achille tombe amoureux de sa voisine tandis que Boris a très envie de coucher avec sa collègue, la meilleure amie d'Isabelle qui manque affreusement de relations. Emmanuelle a très envie de tromper Paul, son mari de 30 ans. Quant à William, il est simplement amoureux et heureux avec Vanessa... L'amour, l'amour, l'amour...

ברגע שמאוהבים, ברגע המסוים הזה, מתנגנת בנו מוזיקה "יהודית". אצל כל אחד מתנגנת מנגינה שונה, והיא יכולה להופיע ברגעים הכי לא צפויים...

» Mouret défait les idées que l'on se fait de la sexualité et du sentiment amoureux pour en redécouvrir sans cesse la nature et l'intensité, avec une sorte de sursaut comique.

Les Cahiers du Cinéma

« עמנואל מורה מנסה להשתחרר מהרעיונות המקובעים שיש לנו אודות מיניות ותחושות ההתאהבות, על מנת לגלות מחדש את הטבע והעוצמה של הרגשות הללו, מלווה בקריצה קומית.

Les Cahiers du Cinéma

UN NOUVEAU CINÉMA à TEL-AVIV!

(יש קולנוע חדש בתל אביב!)

אורלנדו סינמה קולנוע בית ציוני אמריקה





THE LOOK, UN AUTO-PORTAIT A TRAVERS LES AUTRES

Réalisé par : **Angelica Maccarone (2012)**
Avec : **Charlotte Rampling**
Genre : **Documentaire**
Durée : **1h34min**
Français et anglais, st hébreu
Avec l'aimable autorisation de MK2

Toutes sortes de mythes gravitent autour du nom de Charlotte Rampling. Briseuse de tabous pour les uns, icône pour les autres, star internationale incontestée, on la retrouve toujours, plus résolue que jamais, dans des territoires inconnus en plein bouleversement et renouveau. Elle a été la *Chelsea Girl* du *Swinging London* des années 60. En Italie, où Luchino Visconti l'a faite venir pour *Les Damnés*, elle déclenche la polémique dans le monde entier en jouant dans le film de Liliana Cavani *Portier de Nuit*. C'est elle qui inspire Helmut Newton pour ses premières photos de femmes nues. Elle est pour Woody Allen l'incarnation de la femme parfaite à New York et joue aux côtés de Paul Newman à Hollywood. Mais elle aime aussi participer aux films d'auteur comme Nagisa Oshima, François Ozon, Jonathan Nossiter... Même si on a toujours voulu se servir de Charlotte Rampling au cinéma comme surface de projection, lui faire jouer le rôle de "l'objet du désir", elle a toujours réussi à s'y soustraire, et ce, en partie, grâce à son si célèbre regard. Dans *The Look*, c'est de ce regard - regard qu'elle a, regard qu'elle pose sur les êtres et les choses - qu'il s'agit. Elle est le sujet du film, elle en est le centre, le cœur. Ce que l'on apprend d'elle est de l'ordre de l'intime, car, comme elle le dit elle-même, "seul le monde intérieur offre la possibilité de montrer une vraie image de soi".

המבט - אוטופורטרט מבעד לאחרים

בימוי : אנג'ליקה מאקארונה (2012)
בהשתתפות שרלוט רמפלינג
ז'אנר : דוקומנטרי
אורך הסרט : 94 דק'
צופתית ואנגלית, תרגום לעברית
באדיבות MK2

כל מיני מיתוסים צצו מסביב לשמה של שרלוט רמפלינג. מנופצת טאבו מצד אחד, איקון מצד אחר, סוכבת בינלאומית. שרלוט נמצאת כל פעם בטרטוריות חדשות ובקריירה מתחדשת. שרלוט רמפלינג הייתה הצלילי נרל של סווינגינג לונדון בשנות ה-60. באיטליה, וסקונטי ליהק אותה לסרט "האחרים", תפקידה בסרט מעורר המחלוקות של ליליאנה קאואני "שוער הלילה" זעזע את העולם כולו. זו היא שהייתה ההשראה לתמונות העירום הראשונות של הצלם הלמוס ניוטון. עבור וודי אלן, שרלוט רמפלינג הינה התגלמות האשה המושלמת בניו יורק, והופיעה לצידו של פול ניומן בהוליווד. רמפלינג אהבה גם להשתתף בסרטי במאים כמו נאגיסה אושימה, פרנסואה אוזון, ג'ונתן נוססטר... על אף שהבמאים תמיד רצו להשתמש בשרלוט רמפלינג בשל החזות יוצאת הדופן שלה, לתת לה לגלם את תפקיד "מושא התשוקה", היא תמיד הצליחה להימנע מהקלישאה, בעיקר בזכות המבט המפורסם שלה. הסרט "המבט", מתמקד במבט הייחודי הזה, היא עומדת במרכזם ובלבם של הסרטים בהם היא משתתפת. בסרט מתגלים פרטים אינטימיים אודות שרלוט רמפלינג, מפני שכמו שהיא בעצמה אמרה, רק העולם הפנימי מאפשר לחשוף תמונה אמיתית של עצמך.

SOIRÉE TV5MONDE



מחווה לשרלוט רמפלינג HOMMAGE À Charlotte Rampling



למינג LEMMING

Réalisé par : **Dominik Moll**
 (2005)
 Scénario : **Dominik Moll, Gilles Marchand**
 Avec : **Charlotte Rampling, Charlotte Gainsbourg**
 Genre : **Thriller Drame**
 Durée : **2h09min**
 Français, st hébreu
 Avec l'aimable autorisation de United King



Bénédicte et Alain Getty, jeune et brillant ingénieur en domotique, récemment installés dans une nouvelle ville, reçoivent à dîner le patron d'Alain, Richard Pollock, et son épouse Alice. Cette rencontre ne sera pas sans conséquences sur l'harmonie du jeune couple.

בימוי : דומיניק מול (2005)
 תסריט : דומיניק מול, ז'ל מארשאן
 משתתפים : שרלוט רמפלינג, שרלוט גינסבורג, לוראן לוקה
 ז'אנר : מותחן דרמטי
 אורך : 129 דק'
 צרפתית, תרגום לעברית
 באדיבות יוניטד קינג



אלן גטי, סוכאי מבריק, ואשתו בנדיקט, עוברים לבית חדש לאחר שאלן זוכה בתפקיד מסבד בחברת המצאות. ערב אחד, מזמן אלן את הבוס החדש שלו ואשתו לאחתה בביתם. אחת הערב התמימה שארן אלן תביא בהמשכה לאסון גדול. מה גם, שלמינג - סוג של אנדר נדיר מסקנדינביה - תקוע לבני הזוג גטי עמוק בתוך צנרת כיור המטבח שלהם.

נשיקות צרפתיות EMBRASSEZ QUI VOUS VOUDREZ

Réalisé par : **Michel Blanc**
 (2002)
 Scénario : **Michel Blanc**
 Avec : **Charlotte Rampling, Jacques Dutronc**
 Genre : **Comédie**
 Durée : **1h43min**
 Français, st hébreu
 Avec l'aimable autorisation de Shapira Films

Au Touquet, deux couples en crise se croisent, provoquant des étincelles. D'un côté, une bourgeoise parisienne voit son mariage battre de l'aile tandis qu'une de ses amies s'enfonce dans les ennuis. De l'autre, un mari jaloux devient dingue lorsqu'un play-boy entreprend sa superbe femme.

בימוי : מישל בלאן (2002)
 תסריט : מישל בלאן, עיבוד לספרו של ז'וזף קונול
 משתתפים : שרלוט רמפלינג, ז'אק דוטרון, לו דואי
 ז'אנר : קומדיה
 אורך : 103 דק'
 צרפתית, תרגום לעברית
 באדיבות סרטי שפירא

שרלוט רמפלינג היא אשה צרפתייה המגיעה בגפה לבית סלון ומתיידדת שם עם קרול בוקה, שבעלה הקנאי להפליא בולש אחריה ללא הרף. זוהי רק ההתחלה, רבים וטובים עוד יגיעו לבית המלון הזה, ועוד רגע יתחילו לשחק בקומדיה של טעויות.

מתחת לחול SOUS LE SABLE

Réalisé par : **François Ozon**
 (2000)
 Scénario : **François Ozon, Emmanuelle Bernheim, Marina De Van, Marcia Romano**
 Avec : **Charlotte Rampling, Bruno Cremer, Jacques Nolot**
 Genre : **Drame**
 Durée : **1h35min**
 Français, st hébreu
 Avec l'aimable autorisation de Lev Cinemas

Chaque été, Jean et Marie, un couple sans histoire, partent en vacances dans les Landes. Mais cette année, alors que Marie s'est assoupie sur la plage, Jean disparaît. S'est-il noyé, s'est-il enfui? Marie se retrouve seule face à l'énigme de la disparition de l'homme de sa vie. Un travail de deuil commence.

בימוי : פרנסואה אזון (2000)
 תסריט : פרנסואה אזון, אמנואל במהיים, מרינה דה-ואן, מרסיה רומנו
 משתתפים : שרלוט רמפלינג, ברנו קרמר, ז'אק נולו
 ז'אנר : דרמה
 אורך : 95 דק'
 צרפתית, תרגום לעברית
 באדיבות בתי קולנוע לב

בכל קיץ, ז'אן ומרי, זוג מושלם, יוצאים לחופשת קיץ בחבל הלנד. אך השנה, בזמן שפרי השתופה ונחה על חוף הים, ז'אן נעלם. האם טבע? האם ברח? מרי צריכה להתעמת עם האניגמה של היעלמות גבר חייה.

העדינות LA DÉLICATESSE

Réalisé par : **David Foerkinos**,
Stéphane Foerkinos (2011)
Scénario : **David Foerkinos**
Avec : **Audrey Tautou**, **François Damiens**,
Bruno Todeschini
Genre : **Romance**
Durée : **1h48min**
Français, st hébreu
Avec l'aimable autorisation de United King
**En présence des réalisateurs David Foerkinos et
Stéphane Foerkinos.**

בימוי : **דוד פונקינס, סטפן פונקינס (2011)**
תסריט : **דוד פונקינס**
משתתפים : **אודרה טוטו, פרנסואה דמיאן,
ברנו טודשניני**
ז'אנר : **דרמה**
אורך הסרט : **108**
צדפתית, תרגום לעברית
באדיבות סרטי יונייטד קינג
בנוכחות הבמאים דוד פונקינס וסטפן פונקינס

Nathalie est jeune, belle, et file le parfait amour. La mort accidentelle de son mari va couper son élan. Pendant des années, elle va s'investir dans son travail, mettant sa vie sentimentale entre parenthèses. Mais subitement, elle embrasse un de ses collègues, Markus, un homme très atypique. S'ensuit alors la valse romantique de ce couple hautement improbable qui va susciter interrogation et agressivité au sein de l'entreprise. Choisit-on vraiment par quel moyen on renait à la vie ? Cette histoire de renaissance est aussi celle de l'étrangeté amoureuse.

שום דבר לא חסר לנטי כדי להיות מאושרת. היא צעירה, יפה ומנהלת חיי זוגיות למופת. המוות הפתאומי של בעלה עומד לקטוע את חייה. במשך שנים היא תשקיע את עצמה בעבודתה, ותרחיק את עצמה מחיים רגשיים. אך יום אחד, מבלי שתבין בדיוק מדוע, היא מנשקת את אחד הקולגות שלה, מרקוס, גבר מאוד לא טיפוסי. מרגע זה מתחיל ואלם סנטימנטלי של זוג לא צפוי שיעורר תסיסה ואגרסיביות במקום עבודתם המשותף. האם אנחנו באמת יכולים לבחור באיזה אופן אנו נולדים מחדש? בסופו של דבר נטי ומרקוס יחליטו לברוח על מנת לחיות את סיפור אהבתם הנחל הרחק מכל הצרות. סיפור זה של תחייה מחדש הוא גם הסיפור של מיסטריות האהבה.

» La Délicatesse tient ses promesses. L'improbable duo
François Damiens/Audrey Tautou fonctionne.
Et l'émotion est au rendez-vous. Le Figaro

« דואט מענין וסרט מרגש.
Le Figaro



www.tv5monde.com

www.apprendre.tv et www.enseigner.tv :

DES SUPPORTS VIVANTS POUR UNE LANGUE VIVANTE

Apprenez et enseignez le français avec les émissions et le site internet de TV5MONDE.

HOT 145 et yes 131

UN MONDE, DES MONDES,
TV5MONDE

**די לקרוא את הכתוביות
בואו ללמוד צרפתית !**



**קורסים לצרפתית
של שגרירות צרפת**
ההרשמה בעיצומה!

www.tsarfatit.co.il

1-700-701-778

המורים של שגרירות צרפת מחכים לכם ברחבי הארץ

INSTITUT
FRANÇAIS
ISRAËL



www.citroen.co.il

כל אחד וה-DS3 שלו.



CITROËN DS3

כל נהג היה רוצה להרגיש כאילו התאימו את הרכב שלו בדיוק בשבילו.
עם CITROËN DS3 זה בדיוק מה שתרגיש. CITROËN מאפשרת לך, לראשונה,
לייצר מכונית במראה אישי במיוחד. אז איך נראית ה-DS3 שלך?
לתיאום נסיעת מבחן וקבלת הצעה אטרקטיבית, חייגו: *3007



CREATIVE TECHNOLOGIE

דירוג ציונים אוויר מורכב ממושי		ממדי מנוע דלק בליטרים ל-100 ק"מ				דגם	תוכן
ציון מנוע	ציון מירבי	דלק	מנוע	מנוע	מנוע	DS3	DS3
100	100	5.1	1.6	1.6	1.6	DS3	1.6
100	100	5.3	1.6	1.6	1.6	DS3	1.6

התמונה להמחשה בלבד